

6. Mon âme a été longtemps étrangère.
7. Le gardien de l'espoir ne se paiera avec ceux qui haïssaient la paix; mais pour ceux, dès que je leur parlais, ils s'élevaient contre moi sans sujet.

6. Multum incola fui anima mea.
7. Cum his qui odierunt pacem, eram pacificus; cum loquebar illis, impugnant me gratis.

PSAUME CXX (cxi).

Sur la confiance en Dieu.

1. Cantique des degrés.

J'ai levé les yeux vers les montagnes d'où il pourra me venir du secours.

2. Mon secours ne doit venir du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

3. Qu'il ne permette donc point, ô mon âme! que je sois seul ébranlé; et que celui qui vous garde ne s'endorme point.

4. Assurément celui qui garde Israël ne s'assoupira point ni ne s'endormira point.

5. C'est le Seigneur qui vous garde. Oui, le Seigneur qui garde Israël est à votre droite, pour vous donner sa protection.

6. Ainsi le soleil ne vous brûlera point durant le jour, ni la lune pendant la nuit.

7. Parce que le Seigneur vous garde de tout mal. Que le Seigneur garde votre âme.

8. Que le Seigneur protège votre entrée et votre sortie, dès maintenant et jusque dans l'éternité.

1. Canticum graduum.

Levavi oculos meos in montes, unde veniret auxilium mihi. [a II. Par. 28, 17.]

2. Auxilium meum a Domino, qui fecit celum et terram.

3. Non det in commotionem pedem tuum; neque dormiet qui custodit te.

4. Ecco non dormitabit neque dormiet, qui custodit Israël.

5. Dominus custodit te, Dominus protectio tua, super manum dexteram tuam.

6. Per diem sol non uret te; neque luna per noctem.

7. Dominus custodit te ab omni malo; custodit animam tuam Dominus.

8. Dominus custodit introitum tuum, et exitum tuum; ex hoc nunc et usque in sæculum.

PSAL. CXX. — 1. *Levavi oculos meos in montes*, Jérusalem était bâtie sur les montagnes de Sion et de Moria, et les captifs de Babel y ont tourné le dos à cause de Jérusalem détruite de son mur, VI, 10; III. Reg., VIII, 48, 48). Ce cantique nous montre le peuple d'Israël détruit de son secours et ne comptant que sur la protection de Dieu qui a promis d'être son libérateur. L'Église partage cette sécurité, parce qu'elle est sûre de trouver partout l'appui du Seigneur.

8. *Introduit tuum et exitum tuum*, *Exitum* peut désigner ici la sortie de captivité, et *introduction*, l'entrée du peuple dans sa patrie après l'expiration des 70 années d'exil prédites par le Prophète. L'autre est la sortie désignée toutes les actions de la vie, dont les uns sont secrètes et les autres publiques (Cf. Deut., XXVIII, 6, 19; Act., I, 11).

Prolongatus est, Ditaroum factum est exilium meum. — *Cum habitantibus Cedar*, Cum Cedaris, sive Saracenis. Non Cedaris sunt Arabie populus, a Cedar une ex illis Ismael, quæ posterior est Saracenis appellatur. Habitavi cum barbaris captivus, vel exili. Quia vesp Cedar nigrescens, obscuris et tenebris notis, sensus sublimior esse potest; hec mihi, qui habito cum hominibus versantibus in tenebris carcerum, postmodum miseriarum, etc.

6. *Mittus tacite facti crine meo*, Scilicet cum habitantibus Cedar.

7. *Impugnatus sine gratia*, Mihi sine causa adversabantur, cum illos non provocassem, nec ulla in te violassem.

PSAL. CXX. — 1. *In montes*, In eorum, vel in locum ubi solum erat tabernaculum in monte Sion.

3. *Non det in commotionem pedem tuum*, In Hebr. est, non dabis ad nutandum pedem tuum. Non permitto te in adversa vacillare, aut ad casum inclinare. — *Neque dormiet qui custodit te*, Metaphora de diligentibus custoditionem. Dominus qui te et populum suum Israel custodit, vigili cura tebitur suos, et ingratia mala avertet.

4. *Non dormitabit*, Non modo non dormiet, sed et non dormitabit quidem. Dormitant qui somno nondum sunt corrupti, sed in illum jam feruntur.

5. *Protectio tua*, In Hebr. est, *Dominus umbra tua super manum dexteram tuam*; quasi dicit: Dominus te custodiet ut non solum ne cadas, sed etiam ne fatigaris in via vestu solis per diem, aut lanae lamine per noctem.

6. *Nigrescit lana per noctem*, Vest tu, id est, cruciatus, vexabit, ledet: sive Genes., 31, 40: *Estis verber et cetera*, Vide illud, *Et* *frigoris viis* verere dicitur, *Tacti*, *Anni*, *lib*, 19: *Ambusti*, *laquei*, *multorum annis vii frigoris*, et quidem *inter eccubias examinati sunt*.

7. *Animam tuam*, Vitam tuam.

8. *Introduit tuum et exitum tuum*, Custodit te Dominus domi et foris, in negotiis domesticis et externis. Vide III. Reg., 8, 7; et II. Paralip., I, 10.

PSAUME CXXI (cxxi).

Cantique de joie et d'amour envers la cité sainte.

1. Canticum graduum.

Latens sum in his qui dicta sunt mihi; in domum Domini venisti.

2. Stantes erant pedes nostri, in atrius tuis Jérusalem.

3. Jérusalem qui edificatur ut civitas: cujus participatio est in idipsum.

4. Ille enim ascendet tribus, tribus Domini; testimonium Israël ad contentum nomen Domini.

5. Quia illos seorsum sedes in iudicio, sedes super domum David.

6. Rogate que ad pacem sunt Jérusalem: et abundantia diligerentibus te.

7. Fiat pax in virtute tua: et abundantia in turribus tuis.

1. Cantique des degrés.

Je me suis réjoui à cause de ce qui m'a été dit, que nous irons dans la maison du Seigneur.

2. Nos pieds se trouvent dans ton enceinte, ô Jérusalem!

3. Jérusalem, qui est bâtie comme une ville, et dont toutes les parties sont dans une parfaite union entre elles.

4. Car c'est là que montaient toutes les tribus, les tribus du Seigneur, selon le précepte donné à Israël, pour y célébrer les louanges du nom du Seigneur.

5. Car c'est là qu'ont été établis les trônes de la maison de David.

6. Demandez à Dieu tout ce qui peut contribuer à la paix de Jérusalem: et que ceux qui l'aiment, ô ville sainte! soient dans l'abondance.

7. Que la paix soit dans tes fortresses et l'abondance dans tes tours.

PSAL. CXXI. — 1. *Latens sum in his qui dicta sunt mihi*, David a peut-être composé ce psaume au moment où il bâtitait Jérusalem et Sion et qu'il y introduisit l'arche (II. Reg., V, 9; VI, 1, 15-18; I. Par., XI, 7 et 8). L'Hebreu le fit attribuer à D'autres disent que ce prince le composa à Jérusalem lorsqu'il se rendait à Jérusalem de toutes les parties de la Judée pour y célébrer les trois grandes fêtes de Pâques. Il convient si bien aux Juifs, lorsqu'ils apprennent que Cyrus veut se proclamer leur souverain, que D. Calmet, le P. de Carrières et la plupart des commentateurs croient qu'il fut composé à cette occasion. Il exprime aussi, sous forme allégorique, les sentiments des chrétiens qui soupirant comme des exilés après le céleste patrie.

3. *Cujus participatio est in idipsum*, Jérusalem, habitée auparavant par les Judéens, était formée à la façon des villes antiques de maisons éparses, disséminées çà et là. Cette disposition favorisait le mélange des Israélites et des Chananéens. Mais David et Joab lui donnèrent, après la défaite de ces peuplades, une forme plus régulière (II. Reg., V, 6 et seq.; I. Par., XI, 7 et 8).

5. *Quia illos seorsum sedes*, Ce qui rendait Jérusalem remarquable, c'est que là se tenait le siège de la puissance judiciaire, le centre du gouvernement, puisqu'elle renfermait le roi et la famille royale, et le centre de la religion à cause du temple. Elle n'était renfermée par des fortesses, qui étaient la plupart de la tribu de Juda.

PSAL. CXXI. — 1. *In his qui dicta sunt mihi*, Cum invitaret et egrotaret ad ascendendum in Jérusalem. *In domum Domini venisti*, Similis adhortatio habetur Isais 2, 3; Venite, et adorabimus et adorabimus Dominum et ad domum Dei etc.

2. *Stantes erant pedes nostri*, Substitimus in atrius tuis, vel, ut est in Hebræo, in portis tuis; vel spectaculo palæstrædinus portarum, stipes murorum delectat, vel frequentia populi partem ingratam dicitur, partem exanimam.

3. *Quæ edificatur ut civitas*, Cum dicitur *sit in atrius Jérusalem*, videtur dicendum quæ edificatur; sed est analogie persone. Sensus versiculi est Jérusalem edificatum esse, et quædam magis edificari, ut sit civitas ejus participatio, est in idipsum; id est, cujus bona simul et communiter participantur ab omnibus, qui solent esse civitas pacata, et in quibus civitas socialis et amicitialis vivunt. *Participatio ejus*, Vix esse potest ad ipsam habitationem.

4. *Tribus, tribus Domini*, omnes tribus Israël; sive Gens, 14, 10, ubi habetur: *Veritas autem silvæ tribus habetis puteos multos bituminis*, in Hebræo est *puteos, puteos*. — *Testimonium Israël*, In locum, sive domum testimonii Israëliti populi, id est, ad eadem auctoritatem et laborum suum. Vel sensus est: iuxta testimonium, sive legem divinum, que ter in anno jubentur Hebræi templo sistere se. Exod., 23, 17. — *Ad contentum*, Ad laudandum nomen Domini.

5. *Hic*, In Jérusalem. — *Sedes super domum David*, Siti et constituti sunt throni, et sedes judicialis regis postestatis. Magnam enim consilium Sacerdotum appellatum. — *Tribus super domum David*, In Hebræo, est, *throni domus David*. Sedes regis et throni regis super Davidis familiam, ex quo reges Juda longa serie prodierunt. In Ecclesia, que per Jerusalem significatur, figuratus est thronus Christi, qui est sive domine David.

6. *Rogate que ad pacem sunt Jérusalem*, Trucemini in Jérusalem contingant prospera, omnia, et que ad pacem illius civitatis, et sunt illi salutaria. — *Et abundantia*, Pollicitus et turris copie sint hujus arbis civitatis.

7. *Fiat pax in virtute tua*, In Hebræo est, *sit pax et autem illi tu*, ut etiam habet Aquila qui vertit, *Et prosperitatem tuam*, in Antiocheno (tu) et Symmach. qui habet, *Et prosperitatem tuam*, in Hieronymo ambrosio. Sensus ergo est: longo abstin bella, et in ipsa prosperitatis que sunt robur et virtus urbis pax insidat; hujus stationem habent. — *Et abundantia*, Bene cum pace mentio fit abundantia, hæc enim fere illam sequitur. — *In turribus tuis*, Hebræi in *palæstris tuis*; græco est, *en tæxi*, *πυργόδοξοι* sunt autem *πυργόδοξοι* turres munitionis, aut regis palæstra in quibus regis gaze conductur.

8. J'ai parlé de faux pour toi, ô Jérusalem ! à cause de mes frères et de mes proches.
9. Et j'ai cherché à te procurer toutes sortes de biens, à cause de la maison du Seigneur notre Dieu.

PSAUME CXXII (CXXII).

Prière.

1. Cantique des degrés.

J'ai élevé mes yeux vers vous, ô Dieu ! qui habitez dans les cieux.
2. Comme les yeux des serviteurs sont attachés sur les mains de leurs maîtres.

Rt comme les yeux de la servante le sont sur les mains de sa maîtresse, même nos yeux sont fixés vers le Seigneur notre Dieu, en attendant qu'il ait pitié de nous.

3. Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous, parce que nous sommes remplis de mépris.

4. En effet notre âme est toute remplie de confusion, étant devenue un sujet d'opprobre aux riches, et de mépris aux superbes.

PSAUME CXXIII (CXXIV).

Action de grâces.

1. Cantique des degrés.

1. Le Seigneur n'avait été avec nous, qu'Israël dise maintenant :

2. Si le Seigneur n'avait été avec nous, Lorsque les hommes s'élevaient contre nous,

3. Ils auraient pu nous dévorer tout vivants.

Psal. CXXII. — Ad te laudat cœlum. Le peuple de Dieu, accablé sous le joug des Babeloniens, implore le secours du Seigneur avec autant d'ardeur que de foi. Le Syriac et saint Jérôme attribuent ce Psalme à David, quoique l'Hebreu et le Vulgate n'en fassent pas mention. Dans ce cas, le Roi-Prophte l'aurait composé pendant la guerre terrible qu'il eut à soutenir contre les Ammonites. C'est une belle prière qui convient à toutes les âmes méconnaissantes et calamités qui gémissent dans l'oppression, et qui n'ont d'autre secours contre leurs ennemis que la confiance qu'elles ont en Dieu.

Psal. CXXIII. — 1. Nisi quis Dominus erat in nobis. L'Ébreu attribuant ce Psalme à David, des commentateurs supposent qu'il le composa après sa victoire sur les Ammonites. Mais la plupart le regardent comme un cantique d'action de grâces que les Juifs chantaient à Babelone après l'edit de délivrance de Cyrus. Dans un sens spirituel, les Pères l'ont appliqué aux combats et à un triomphe des martyrs. On peut y voir aussi les sentiments de reconnaissance d'une âme heureuse d'être délivrée des tentations et des persécutions qui lui ont été suscitées par l'ennemi du salut.

8. Propter fratres meos. Tibi, o Jerusalem, pacem optavi propter eos qui in te habitant fratres meos, et proximos meos qui ejusdem mecum sunt religiosi et fidei.

9. Propter domum Domini Dei nostri. Optavi tibi bona contingere, properea quod in te sit templum Domini et aera fidei.

Psal. CXXII. 1. Qui habitas in caelis. Periphrasis Dei : sic Psal. 2, 4 : Qui habitas in caelis irribitibi eos.

2. Sicut oculi servorum. Sicut oculi servorum et ancillarum manus domini respiciunt et observant, & quibus legiones, dona et victus exposant; ita nos te miserabilem manum beneficam respiciamus, à qua bona omnia, nobis pervenisse optamus et proficiamus. * Boni etiam sermo condidit est vultum et animam domini intueri, ut id quod passisset affectum det. Sic fecit in Adelpis, act. 5, sc. 1 : Certe nonne jam oculos a meis oculis quinquas dimoveas tuos. Ne mora sit, si immoveris.

3. Multum repleti sumus despectione. Quia plus nimio satiati sumus contemptu : Sic Therman, 3, 30, dicitur : actus obprobrii.

4. Multum repleta est anima nostra. Contempta, despectio, obprobria. — Obprobrium abundantibus. Obprobrium enim facti sumus locupletibus et potentibus, quia plus felicitate superabimus.

Psal. CXXIII. — 1. Nisi quis Dominus erat in nobis. Ita sentiat et proficiat populus Israëliticus, quod et Deus nobis non adjuisset, cum homines nomini nostro infestis surroctant ut perirent nos.

2. Vivos deglutissent nos. Perdidissent nos procul dubia; particula enim *et* usque vel certe significat. Deverandi metaphora utitur non solum Scriptura cum gravi nocentibus ad adversarii illarum significare vult : sic Prov. c. 1, n. 12 legitur : Deglutissent eam sicut infernus inferentem.

8. Propter fratres meos, et proximos meos, loquar pacem de te ;

9. Propter domum Domini Dei nostri, quævis bona tibi.

1. Canticum graduum.

1. Ad te levavi oculos meos, qui habitas in caelis.

2. Ecce sicut oculi servorum in manibus dominorum suorum.

Sicut oculi ancille in manibus dominae suae; ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec miseretur nostri.

3. Miserece nostri, Domine, miserere nostri : quia multum repleti sumus despectioe.

4. Quia multum repleta est anima nostra : obprobrium abundantibus, et despectio superbis.

1. Canticum graduum.

Nisi quis Dominus erat in nobis, dicit nunc Israel :

2. Nisi quis Dominus erat in nobis. Cum exarsissent homines in nos.

3. Fortis vivos deglutissent nos.

Cum irasceret furor eorum in nos.

4. Forsan aqua absorberunt nos.

5. Torrentem pertransivit anima nostra; forsan pertransisset et anima nostra aquam intolerabilem.

6. Benedictus Dominus qui non dedit nos in captivum dentibus eorum.

7. Anima nostra sicut passer crepta est de laqueo venantium :

Laqueus contritus est, et nos liberati sumus.

8. Adjutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit caelum et terram.

Lorsque leur fureur s'est irritée contre nous.

4. Sans doute que les eaux nous eussent absorbés.

5. Mais notre âme a passé ce torrent. Assurément, notre âme eût trouvé cette inondation insurmontable.

6. Bénî soit donc le Seigneur, qui ne nous a pas laissés en proie à leurs dents ;

7. Car notre âme a été arrachée de leurs mains, comme un passereau du filet des chasseurs.

8. Le filet a été rompu, et nous avons été délivrés.

9. Notre secours est dans le nom du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre.

PSAUME CXXIV (CXXV).

Confiance en Dieu.

1. Canticum graduum.

Qui confidunt in Domino, sicut mons Sion; non commovebuntur in æternum, qui habitant

2. In Jerusalem. Montes in circuitu ejus; et Dominus in circuitu populi sui, ex hoc nunc et usque in sæculum.

3. Quia non relinquit Dominus virgum peccatorum super sortem justorum; ut non extendant justi ad iniquitatem manus suas.

4. Benefic, Domine, bonis, et rectis corde.

5. Declinantes autem in obligationes, adducet Dominus cum operantibus iniquitatem; pax super Israel.

6. Agnum intolerabilem. L'eau est une figure très-étonnante employée dans l'Écriture pour désigner de grandes calamités.

Psal. CXXIV. — 1. Qui confidunt in Domino. Id est in sûreté celui que Dieu protège. David a pu composer ce Psalme, qui est tout moral, pour soutenir la patience des justes en les assurés de la protection de Dieu en milieu des épreuves de la vie. D. Calmet et un certain nombre de commentateurs supposent qu'il a été composé après le retour de la captivité à l'occasion des persécutions que les Juifs eurent à essuyer de la part des Samaritains qui voulaient les empêcher de rebâtir leurs murailles (C. Esai., IV, et Job., IV).

4. Benefic, Domine, bonis, et rectis corde.

5. Declinantes autem in obligationes, adducet Dominus cum operantibus iniquitatem; pax super Israel.

6. Agnum intolerabilem. L'eau est une figure très-étonnante employée dans l'Écriture pour désigner de grandes calamités.

Psal. CXXIV. — 1. Qui confidunt in Domino. Id est en sûreté celui que Dieu protège. David a pu composer ce Psalme, qui est tout moral, pour soutenir la patience des justes en les assurés de la protection de Dieu en milieu des épreuves de la vie. D. Calmet et un certain nombre de commentateurs supposent qu'il a été composé après le retour de la captivité à l'occasion des persécutions que les Juifs eurent à essuyer de la part des Samaritains qui voulaient les empêcher de rebâtir leurs murailles (C. Esai., IV, et Job., IV).

4. Forsetiam aqua absorberunt nos. Copia et magnitudo malorum et persecutionum. Alludit ad submersos in mari Ægyptios.

5. Torrentem. Maximum periculum, quod his torrens, ut superiori versiculo agnum, non minus significatur — Pertransisset anima nostra aquam intolerabilem. Nisi Deus juvasset nos, in aqua adeo profundam incidissemus, ex quibus evadere aut enatare nullo modo licuitque — Agnum intolerabilem. In est grex, *ovium* *zovmepozo*, aquam fundo carentem, utulium maris, et tempestas demersit me, Psal. 68, 3. Vide ibi dicta.

6. In cogitationem. Pœdant.

7. Sicut passer. Sicut avicula; nam vox hebraica *psal* *teipon*, non tam passerem quam aviculam quamlibet significat. — De laqueo venantium. Ex hostium machinis, artibus, insidiis, quibus contracti tenentur.

8. Adjutorium nostrum. Nobis auxilium est in nomine Domini caeli terræque opificis, et pœo certum et firmum. Illique soli nostram adstantem referimus.

Psal. CXXIV. — 1. Sicut mons Sion. Firmus immovetogus erit ut mons Sion, qui suo loco dinoveri non potest.

2. Qui habitas in Jerusalem. Id est, et qui habitas in Jerusalem non commovebuntur in æternum. — Montes in circuitu ejus. Sicut vir Jerusalem ad hostium incursu tuta est, quod coram montium circumstantibus, in Jerusalem secus protectionis sine populo Balem circumcincti. — Ex hoc nunc et usque in sæculum. Quasi dicit : In hęc tuelæ non est ad tempus, sed perpetua *psal* hoc nunc et usque in sæculum.

3. Miserece nostri, Domine, miserere nostri : quia multum repleti sumus despectioe.

4. Quia multum repleta est anima nostra : Contempta, despectio, obprobria. — Obprobrium abundantibus. Obprobrium enim facti sumus locupletibus et potentibus, quia plus felicitate superabimus.

Psal. CXXIII. — 1. Nisi quis Dominus erat in nobis. Ita sentiat et proficiat populus Israëliticus, quod et Deus nobis non adjuisset, cum homines nomini nostro infestis surroctant ut perirent nos.

2. Vivos deglutissent nos. Perdidissent nos procul dubia; particula enim *et* usque vel certe significat. Deverandi metaphora utitur non solum Scriptura cum gravi nocentibus ad adversarii illarum significare vult : sic Prov. c. 1, n. 12 legitur : Deglutissent eam sicut infernus inferentem.

1. Cantique des degrés.

Ceux qui mettent leur confiance dans le Seigneur sont fermes comme la montagne de Sion : celui qui demeure dans Jérusalem ne sera jamais ébranlé.

2. Jérusalem est environnée de montagnes, et le Seigneur est autour de son peuple, des maintenant et pour toujours.

3. Car le Seigneur ne laissera pas toujours la race des justes assujétie à la verge des pécheurs, de peur que les justes ne tendent les mains vers l'iniquité.

4. Fais donc du bien, Seigneur, à ceux qui sont bons et dont le cœur est droit.

5. Mais pour ceux qui se détournent dans les voies obliques, le Seigneur les joindra à ceux qui commettent l'iniquité. Que la paix soit sur Israël.

PSAUME OXXV (CXV).

Les Juifs demandent au Seigneur le retour de leurs frères encore captifs.

1. Cantique des degrés.

Lorsque le Seigneur a fait revenir ceux de Sion qui étaient captifs, nous avons été comblés de consolation.

2. Alors notre bouche a été remplie de joie, et notre langue d'allégresse.

Alors on dira de nous parmi les nations : Le Seigneur a fait de grandes choses en leur faveur.

3. En effet, le Seigneur a fait pour de grandes choses; et nous en sommes remplis de joie.

4. Mais, Seigneur, faites revenir le reste de nos frères captifs, comme un torrent, dans le pays du midi.

5. Ceux qui sèment dans les larmes moissonneront dans la joie.

6. Car, en s'en allant à Babylone, ils marchaient en pleurant, et ils jetèrent la semence de leur réconciliation avec nous, Seigneur.

Mais en s'en revenant de Jérusalem, ils marcheront avec des transports de joie, et en portant les gerbes de leur riche moisson.

1. Canticum graduum.

In convertendo Dominus captivitatem Sion; facti sumus sicut consolati;

2. Tunc repletum est gaudio os nostrum; et lingua nostra exultatione.

Tunc dicent inter gentes: Magnificavit Dominus facere cum eis.

3. Magnificavit Dominus facere nobiscum: facti sumus letantes.

4. Convertite, Domine, captivitatem nostram, sicut torrens in austro.

5. Qui seminant in lacrymis, in exultatione metent.

6. Euntis ibant et fletant, mittentes semina sua.

Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

PSAUME CXXVI (CXVI).

Action de grâces.

1. Cantique des degrés de Salomon.

Si le Seigneur ne bâtit une maison, c'est en vain que travaillent ceux qui la bâtissent.

Psal. CXXV. — 1. In concertando Domusque. Ce Psalme a été évidemment composé après la captivité. Les Juifs revenus à Jérusalem demandent au Seigneur de faire revenir leurs frères restés captifs à Babylone. Parmi les commentateurs, les uns l'attribuent aux prophètes Aggée et Zacharie, d'autres à Esdras.

2. Tunc dicent, D. Calmet traduit: Alors on a dit. Ceux qui voient ici une prophétie ont servent le temps du futur: Alors on dira:

5. Qui seminant in lacrymis. Cette expression était proverbiale. L'auteur compare les actions des justes à une semaille. Ils déposent cette semence dans le sein de la miséricorde et l'arrosent de leurs larmes. Elle devient ainsi féconde: et d'un jour de l'été ils se recueilliront une riche moisson.

Psal. CXXVI. — 1. Canticum graduum Salomonis. D'après l'Hébreu, on peut traduire: Cantique pour Salomon. C'est ou qui a fait peser à quelques interprètes qu'il avait été corrigé: est qui strophas antecedit, laques, et lectas et implicatas fraudes, hinc unum Domusque — Addeat Domusque. Eodem loco habebat ac operantes palam iniquitatem, — Pax super Ierusal, Super Ierusalem autem qui fidem et pietatem Jacob imitatur, pac et bonorum omnium copia requiritur.

Psal. CXXV. — 1. In convertendo. Quando convertit, quando revocavit et, reducit Dominus captivitatem, valde sumus consolati. — Sicut consolati. In Hebreo est, וְיִשְׂרָאֵל חֹלְמִינִי, qui vos somnolentia significat. Adeo consolati sumus et letati nostra restitutione, ut nobis ipsi non credentes, sed non qui agnoscatur quasi somnium putarentes, adeo gratiar spem vocat. — Sic D. Petrus cum educator et carcere, Act., 12, 5, putare se visum aut somnium vidit.

2. Tunc dicent inter gentes. Cum solitior hinc fama relictis nostris late vulgata ad aures longe distans populorum pervenit. — Magnificavit Dominus facere cum eis. Plane ammiranda sunt ea que Dominus in populi Israelitici gratiam patravit.

3. Magnificavit Dominus. Sane magnis nos beneficiis affecit Dominus.

4. Convertite... captivitatem nostram. Redat captivitatem nostram in patriam. — Sicut torrens in austro. Di simul pluviam magna volentem revertentem in patriam sinum, quomodo dum aquis torrensium, austro flante et nive solvante, per arvom cisternam decurrant, et ad mare properant.

5. Qui seminant in lacrymis. Metaphora ab agricolis ducta; sicut qui seminat cum labore et dolore, et qui solummodo perire viderent, postea gaudent in messe; ita malis captivitas velet, largam ejus consolatiōnem et letitiam, quam non minus sentiant, si tamen fuerint.

6. Manipulos. Fasciculos collectarum frugum.

Psal. CXXVI. — 1. Canticum graduum Salomonis. Psalmus est Davidis, sed scribitur in persona Salomonis, qui prior edificavit templum Domini; et convenienter; nam cunctius

Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilat qui custodit eam.

2. Vanum est vobis ante lucem surgere; surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris.

Cum dederit dilectis suis somnum;

3. Ecce hereditas Domini, filii; merces, fructus ventris.

4. Sicut sagitte in manu potentis; ita filii excussorum.

5. Beatus vir qui implet desiderium suum ex ipsis; non confundetur cum loquerit inimicis suis in porta.

Si le Seigneur ne garde une ville, c'est en vain que veille celui qui la garde.

2. C'est en vain que vous vous levez avant le jour. Levez-vous après que vous vous serez reposés, vous qui mangez d'un pain de douleur.

Car après le sommeil qu'il aura donné à ses bien-aimés,

3. Ils verront s'offrir des enfants qui seront comme un héritage du Seigneur; et ainsi le fruit de leurs entrailles sera la récompense de leurs travaux.

4. Or, tels que sont les flèches dans la main d'un homme fort, tels sont les enfants de ceux qui ont été éprouvés par l'affliction.

5. Heureux l'homme qui accomplit son désir en eux. Il ne sera point confondu lorsqu'il parlera à ses ennemis à la porte de la ville.

PSAUME CXXVII (CXVIII).

Sur le bonheur du juste.

1. Canticum graduum.

Beati omnes qui timent Dominum, qui ambulat in viis ejus.

2. Labores manuum tuarum qui manducabis; beatus es, et bene tibi erit.

1. Cantique des degrés.

Heureux tous ceux qui craignent le Seigneur, et qui marchent dans ses voies.

2. Vous mangerez au pain le fruit des travaux de vos mains. Vous êtes heureux, et tout vous réussira.

posé par David pour Salomon qui devait construire le temple de Jérusalem. D'autres commentateurs ont cru que ce Psalme avait été composé après le retour de la captivité sous Néchémie, lorsque les Juifs étaient occupés à rebâtir les murs de Jérusalem et à réparer le second temple. L'auteur de ce Psalme rend grâce à Dieu et reconnaît que l'honneur ne peut rien sans lui. Dans un sens élevé, on peut voir dans ce cantique la doctrine de saint Paul sur la grâce. On en voit la nécessité (vers. 1 et 2), l'origine, vers. 3, et la prescription, vers. 4.

2. Cum dederit dilectis suis somnum. Dans le sens prophétique, ce bien-aimé est Jésus-Christ, source unique de la vraie justice, enfoncé sur la croix; et pendant son sommeil, donnant naissance à l'Église, son épouse, devenue dans la suite la mère féconde de tous les fidèles.

Psal. CXXVII. — 1. Beati omnes. Ce Psalme est purement moral, et l'on ne peut dire ni en quel temps, ni à quelle occasion il a été composé. Le Psalmiste et l'épouse le bonheur de ceux qui craignent le Seigneur et qui marchent dans ses voies.

Psalmus hic adhortationem, sive documenta quibus instruat il qui a redit captivitas templum et civitatem reedificare instituerent. — Nisi Dominus edificaverit. Admonet nihil proficere homines, etiamsi urbem aut templum moliri instituant, nisi Deus illis adest: primarius edificator.

2. Vanum est solus ante lucem surgere. Inanis est omnis vestra sollicitudo et cura, et solers vigilantiis. — Surgite postquam sederitis. Non minus solliciti sitis, sed tum demum surgite et opera vestra repetite, cum corpora, quantum opus latet, curaveritis. — Qui manducatis panem doloris. O vos qui panem laboris, et doloris, et sollicitudinis questum comeditis: qui solliciti cum erumetis, dormitis. — Cum dederit dilectis suis somnum. Videtur respicere, et quasi repetere oraculum David editum, quod habemus II. Reg. 7, 11: Reversio dabo tibi, sed dormio dormivisti tuis; predicatque tibi Dominus quod dormis faciet tibi. Sententia autem esse videtur, cum Deus dilectis suis otium contempserit, et quies temporis quasi somnum.

3. Ecce hereditas Domini, filii. Non solum edificare domum aut bene custodire poterunt, verum etiam multo plus ejus dilecti consequentur; multorum enim filiorum partem evadent. Beati adferunt filii, qui hereditas Domini sint, sicut, et ipsorum opus, et ab ipsis dilecti, et beneficii ornati. — Merces fructus ventris. Merces portantis, et donum a Deo profectum erunt filii, qui fructus sunt ventris. In greco vox fructus est genitivi causae, 6. μήροϋ τῶν καρπῶν τῆς γαστρῆς. Sensus est idem, merces est fructus ventris.

4. Sicut sagitte. Sententia est: filiorum multitudinis malis vexatorum Domus firmantur; sunt illi quasi sagitte in precantium manibus, qui eos bene aut illic, ut familie postulant necessitatibus, destinant. — Excussorum, sicut, qui malis conculsi et quassati sunt. Greca quaedam lectio consonante interpretationi alluce habet, τῶν ὑβριστῶν, conspeltorum. Symmachus tamen vertit, τῶν ὑβριστῶν, juvenialis; filii autem in juvenio quatuor robustiores. esse solent.

5. Qui implet desiderium suum ex ipsis. Qui bonos filios, et ad votum suum assectus fuit. In Hebr. pro desiderium suum est, φηροδερμα esset, domum; pergit enim in allegoria sagittarum. — Non confundetur. Non pudebit cum conigerit illum filius comitatum contentem cum adversariis suis in porta, nisi iudicia asseruerit, et triquetra populus confudit.

Psal. CXXVII. — 2. Labores manuum tuarum. Fructus bonis laborum manuum tuarum parvis, tibi sufficient, nec ab aliis cogis medicare, aut elandari. — Bene tibi erit. Prospero et felicitate aget.

3. Votre femme sera dans le secret de votre maison comme une vigne qui porte beaucoup de fruit.

4. Vos enfants seront autour de votre table comme de jeunes oliviers.

5. C'est ainsi que sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

6. *Où*, que le Seigneur vous bénisse de Sion, afin que vous contempliciez les biens de Jérusalem tous les jours de votre vie.

7. Et que vous voyiez les enfants de vos enfants, et la paix en Israël.

PSAUME CXXVIII (CXXIX).

Sur les ennemis d'Israël.

1. Cantique des degrés.

Qu'Israël dise maintenant : *Mes ennemis* m'ont souvent attaqué depuis ma jeunesse.

2. Ils m'ont souvent attaqué, mais ils n'ont pu me détruire.

3. Ces méchants ont frappé sur mon dos; ils ont prolongé leur iniquité.

4. Mais le Seigneur qui est juste a brisé la tête des pécheurs.

5. Que tous ceux qui haïssent Sion soient maintenant couverts de confusion, et qu'ils recourent en arrière.

6. Qu'ils deviennent comme l'herbe qui croît sur les toits, qui se sèche avant qu'on l'arrache;

7. Dont celui qui fait la moisson ne remplit

PSAL. CXXVIII. — 1. *Sæpe expugnaverunt me.* A leur retour de la captivité, les Juifs furent persécutés par Sabaïth et les Samaritains. Ils se consolent au milieu de cette persécution, en se rappelant que les efforts de leurs ennemis ont toujours été vains, et que la protection leur garantit la victoire. Ces sentiments sont ceux de l'Eglise qui a été persécutée dès le commencement et qui a toujours été victorieuse.

3. *Abundans.* In Hebr. est, *fructifera*; uxore sua foecunda erit; et faciet te multæ et egregiæ proles parientem. — *In lateralibus domus.* In parietibus; sicut Joann. c. 1. n. 5, ubi dicitur: *Descendit et interiora terræ.* In Hebr. est, *in tubis natis.* — *Nicut novella olivarum.* Tanquam sarculi et nova germina olivarum; quæ suo tempore fructum producunt. Comparatio olivæ utitur sicut in Eccli. c. 50. n. 11. — *In circuitu semine tuæ.* Vel assistentia ministræ, vel ministrarum, et patris familiaris nutum expectantes.

5. *Ex Sion.* Unde omnis salus, ex Sion ubi œdificaverunt civitatem, vel ex civitate Sion, cujus terræ sita erat iugiter. — *Viditis domum Jerusalem.* Et ad privatum felicitatem adijciat eam publicam, ut scilicet cum jucunditate videas prosperitatem Jerusalem, et illius participes sis. Vel certe ad civitatem Jerusalem et illius bona admittis.

6. *Et videas filios florum.* Distinctive vivas, et nequos ex illis tuis suscipias, et Jerusalem pacatam et prosperam agnoscas. In civitate patriæ illius spiritalis quos genuimus in Christo videlicet, et ex his in alio propagatum fidem, religionem et virtutum, unde gaudium beatæ accedit.

PSAL. CXXVIII. — 1. *Expugnaverunt.* Oppugnaverunt. An initio in Ecclesia principio semper jus adversarum injuri, et illis infestum sunt. — *Dicit nunc Israel.* Merito dicitur potest, Israel et Ecclesia se ab initio oppugnari ab infidelibus.

2. *Non poterunt.* Frustraverunt. — *Mibi.* Contra me.

3. *Supra dorsum meum fabricaverunt peccatores.* Impositorum dorso in eo iniquas plagas. In Hebræo est, *inversarum.* Nihil minus vicem miserarum; dorsum meum quasi aratro procederent et lacervaverunt. — *Prolongaverunt iniquitatem suam.* In Hebræo est ejusdem metaphore arandi continuatio. — *In longum protraxerunt sulcum suum.* In longum tempus extendunt iniquas suas operationes.

4. *Concidi cervicem.* Hostium potentiam comminuit ut non liberet.

5. *Confundantur.* Excident suis spe, pudeant, et a suo consatu se abducunt.

6. *Sicut fenum tectorem.* In tactis nascentis, quod propter loci ariditatem primum ad iustam multiplicationem pervenit, aut fructum fert, aridior sicut exarescit. Eadem similitudo habetur IV. Reg. c. 19. v. 23 : *Facti sunt veluti fenum aridum, et sicut herba tectorum, quæ ariditas et anhelum ventis est sustulitum.* Sic Calidurus in Plauti Pseudolo, senex prima, dicitur :

Quasi solvilitatis herba pabuliferæ fuit;

Reperit cervicem vestri, regem concidit;

— *Evelletur.* Colligatur.

7. *De quo non impellit.* Quod adeo exille est et humile et inutile, ut nec possit manus colligatis implere, nec illius existimet operæ pretium se facturum, si illud colligere aoliatur, et ex eo manipulos facere.

3. Uxor tua sicut vitis abundans, in lateralibus domus tuæ.

Filii tui sicut novella olivarum, in circuitu mensæ tuæ.

4. Ecce sic benedictus homo qui timet Dominum.

5. Benedicat tibi Dominus ex Sion; et videas bona Jerusalem omnibus diebus vite tuæ.

6. Et videas filios florum tuorum, pacem super Israel.

1. Canticum graduum.

Sæpe expugnaverunt me a juventute mea, dicit nunc Israel.

2. Sæpe expugnaverunt me a juventute mea; dominum non poterunt mihi.

3. Supra dorsum meum fabricaverunt peccatores; prolongaverunt iniquitatem suam.

4. Dominus justus concidit cervicem peccatorum;

5. Confundantur et convertantur retrorsum omnes qui oderunt Sion.

6. Fiant sicut fenum tectorum; quod primum evelletur, exaruit;

7. De quo non impletur manum suam

qui metit, et sicut sumum qui manipulos colligit.

8. Et non dixerunt qui preterbant: Benedictio Domini super vos; benediximus vobis in nomine Domini.

point sa main; ni celui qui ramasse les gerbes, son sein;

8. Et à laquelle ceux qui passaient n'ont point dit : Que la bénédiction du Seigneur soit sur vous ; nous vous bénissons au nom du Seigneur.

PSAUME CXXIX (CXXX).

Prière.

1. Canticum graduum.

De profundis clamavi ad te, Domine;

2. Domine, exaudi vocem meam.

Fiant autem te intendentes in voce mea deprecationis mee.

3. Si iniquitates observaveris, Domine; Domine, quis sustinebit?

4. Quia apud te propitius est; et propter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus;

5. Speravi anima mea in Domino.

6. Custodia matutina usque ad noctem, speret Israel in Domino.

7. Quia apud Dominum misericordia; et copiosa apud eum redemptio.

8. Et ipse redimet Israel ex omnibus iniquitatibus ejus.

1. Cantique des degrés.

Du fond de l'abîme j'ai crié vers vous, Seigneur;

2. Seigneur, écoute ma voix.

Que vos oreilles se rendent attentives à la voix de mon ardente prière.

3. Si vous observez nos iniquités, Seigneur; Seigneur, qui subsistera devant vous?

4. Parce que vous êtes plein de miséricorde; j'ai espéré en vous, Seigneur, à cause de votre loi.

Mon âme s'est soutenue par la parole du Seigneur.

5. Mon âme a espéré au Seigneur.

6. Qu'Israël espère donc aussi au Seigneur, depuis la veille du matin jusqu'à la nuit;

7. Parce que le Seigneur est plein de miséricorde, et qu'on le trouve en lui une miséricorde abondante.

8. Et lui-même rachètera Israël de toutes ses iniquités.

PSAL. CXXIX. — 1. *De profundis.* Ce Psalme est un des sept Psalms pénitentiels. David le composa après son péché pour exprimer à Dieu son repentir. Le Prophète, offert de la profondeur de l'abîme dans lequel son crime l'a entraîné, confesse ses fautes et recourt à la miséricorde du Seigneur, qui est l'objet de son espérance. D. Calmet et quelques commentateurs y voient une prière que les Juifs, esclaves sous le joug des Babyloniens, font au Seigneur pour obtenir leur délivrance. L'Eglise l'a appliquée à Jésus des âmes au purgatoire souffrant après la cèléste patrie.

6. *A custodia matutina.* Saint Jérôme traduit : *A vigilia matutina usque ad vigiliam matutinam.* C'est-à-dire : D'un matin à un autre, par conséquent, qu'Israël espère perpétuellement. D'après l'Hebréu : Mon âme porte son attente vers le souverain Maître avec plus d'ardeur que les sentinelles vers l'aurore.

8. *Et non dixerunt qui preterbant.* Est alius ad victores, qui preterando imperitri seculi saltem et benedictionem messioribus, vel agris, dicitur bene precanti; sic Boetius in agrum veniens messioribus dixit : *Dominus vobiscum.* Ruth. 2. 4. Hunc morem in sono tectorum servari negat, cum nemo illud solet aut colligit. — *Vel sensus est :* si aliqui hoc agnum benedixit et colligebat, nono dicitur : *Dans le sens de la vallée, j'arrai le colporteur et copieux messes vous concoudero.* — *Benediximus vobis in nomine Domini.* Vel est repetitio agnum benedictionis, quasi dicitur : *Nemo dicit vobis benediximus in nomine Domini, vel prius illa verba dicitur solebat preterentes cum ad messores accedentes; posteriora, cum ab illis recedentes.*

PSAL. CXXIX. — 1. *De profundis.* De profunditatibus calamitatum, et exiliorum, et malorum quibus versus sum.

2. *Intendentes.* Attenta.

3. *Si iniquitates observaveris.* Si mea, aut hominum peccata accurate investigaveris et excuseris, vel ob oculos poneris. — *Quis sustinebit?* Quis justitiae tuæ severitatem ferre poterit? — *Jocoso more postico dixit Ovid.* lib. 2. Trist.

Si quoties homines peccant sua fulmina mittit

Jupiter, æquus tempore iermis erit.

4. *Quia apud te propitius est.* Quasi dicitur : *Varam, est scilicet, non in iniquitates nostras observas, quoniam tecum est propitius, et proavis est ad indulgentiam.*

8. *Redimet.* Liberabit, eripiet, purgabit a peccatis per Christum salvatorem et redemptorem nostrum.

PSAUME CXXX (CXXXI).

David se justifie du reproche de présomption et d'orgueil.

- 1. Cantique des degrés de David.
- Seigneur, mon cœur ne s'est point enflé d'orgueil, et mes yeux ne se sont point élevés.
- Je n'ai point marché d'une manière pompeuse et élevée au-dessus de moi.
- Si alors je n'avais pas des sentiments humbles, et si j'ai élevé mon âme vers les grandeurs du monde.
- Comme âme sois réduite au même état que l'est un enfant lorsque sa mère la sevré.
- Quelrad espère croît au Seigneur, dès maintenant et dans tous les siècles.

- 1. Canticum graduum David.
- Domine, non est exaltatum cor meum, neque elati sunt oculi mei.
- Neque ambulavi in magnis, neque in mirabilibus super me.
- Si non humiliavit sentiebam; sed exaltavi animum meum.
- Si, sicut ablatulus est super matre sua, ita retribuo in anima mea.
- 3. Speret Israel in Domino, ex hoc nunc et usque in sæculum.

PSAUME CXXXI (CXXXII).

Sur les promesses faites à David.

- 1. Cantique des degrés.
- Souvenez-vous, Seigneur, de David, et de toute sa descendance.
- Souvenez-vous aussi comme il jura au Seigneur, et fit ce vœu au Dieu de Jacob.
- Je te vas, dit-il, que le Seigneur me punisse si j'entre dans le secret de ma maison, si je monte sur le lit qui est préparé pour moi coucher.
- Si je permets à mes yeux de dormir et à mes paupières de s'endormir,

- 1. Canticum graduum.
- Memento, Domine, David, et omnis mansuetudinis ejus;
- Sicut juravi Domino, rotum vœvi Deo Jacob;
- 3. a Si introtero in tabernaculum domus meae, si ascendero in lectum strati mei; [a H. Reg. 7. 2].
- 3. a Si desidero somnum oculis meis; et palpebris meis dormitationem,

Psalm. CXXX. — 1. Dominus non exaltatum cor meum. Les ennemis de David lui ayant reproché de vouloir monter sur le trône, plutôt par un sentiment de présomption et d'orgueil, que pour obéir à la volonté de Dieu, il proteste contre cette interprétation calomnieuse de sa conduite, et il jure qu'il n'a jamais couru la voie de l'ambition et qu'il a mis exclusivement en Dieu toute son espérance. Il engage Israël à faire de même.

Psalm. CXXXI. — 1. Memento, Domine, David. David compose ce psaume lorsque Dieu lui avait fait connaître le lieu où il voulait qu'on lui bâtît un temple, et il le compose pour qu'on le chantât lorsqu'on y transporterait ces mêmes tentures, ou quelques commentateurs. Mais tout semble plus naturel de l'attribuer à Salomon qui y loue pieusement David, son père, et qui rappelle les promesses que Dieu lui avait faites pour toute sa race. On trouve d'ailleurs les versets 1, 8 et 9 de ce psaume dans la prière que Salomon fit au Seigneur à l'occasion de la dédicace du temple (II. Par., VI. 41).

Psalm. CXXX. — 1. Non est exaltatum cor meum. Non superbi. Videtur hoc membrum accipiendum de superbia interiori, quæ in animo latet. Neque elati sunt oculi mei. De superbia operum et exteriori. Superbia oculis etiam supra tribuit Psal. 17, 28: Oculis superiorum humiliabis. Sic Salomon Prov., 6, 17: Detestatur animus ejus oculos sublimis; et Eccli., 22, 8: Exultantibus oculoribus ne deturis oculis. Neque ambulavi in magnis, neque in mirabilibus super me. Ambulare in magnis est gere, tentare, aut conari res que vires et statum excedant. Neque in mirabilibus super me. Ambulare in mirabilibus est scrutari arcanæ consilia Dei, vim ingenii superari.

Psalm. CXXXI. — 1. Et omnis mansuetudinis ejus. S. Hieronymus vertit, et omnis afflictionis ejus; sed LXX vocem hebræam cum aliis punctis legerunt, hoc est, **יחיי** hanawith, mansuetudinis ejus. Mansuetudo Davidis cum in aliis, tum in eo potissimum elatit, quod Saul è que tam perturbatoris characteris ad necem perciperet, cum facili illum occidisse potuisset, et in spolonia, et alibi.

Psalm. CXXXII. — 1. Et omnis mansuetudinis ejus. Sicut inquit super matrem meam. Sicut ablatulus est super matrem meam, et sic me inquit matrem meam. Sicut ablatulus est super matrem meam, et sic me inquit matrem meam. Sicut ablatulus est super matrem meam, et sic me inquit matrem meam.

- 5. Et requiem temporibus meis; donec inveniam locum Domino, tabernaculum Deo Jacob.
- 6. Ecco audivimus eam in Ephraim; invenimus eam in campis silvæ.
- 7. Introibimus in tabernaculum ejus; adorabimus in loco, ubi steterunt pedes ejus.
- 8. Surge, Domine, in requiem tuam, et ad sacra sanctificationis tue. [a II. Par. 6, 4].
- 9. Sacerdotes tui induantur iustitiam; et sancti tui exultent.
- 10. Propter David servum tuum, non avertas faciem Christi tui.
- 11. Juraviit Dominus David veritatem, et non frustrabit eam; a de fructu ventris tui posam super sedem tuam. [a II. Reg. 7. 12. Luca 1. 33. Act. 2. 30].
- 12. Si custodierint filii tui testamentum meum, et testimonia mea hæc que docebo eos.
- Et filii erunt usque in sæculum, sedebunt super sedem tuam.
- 13. Quoniam elegit Dominus Sion; elegit eam in habitationem sibi.

- 5. Et si je donne aucun repos à mes temples, jusqu'à ce que je trouve un lieu propre pour le Seigneur, et un tabernacle pour le Dieu de Jacob.
- 6. Nous avons ouï dire que ce lieu est dans Ephraïm; nous l'avons trouvé dans les champs de la forêt.
- 7. Alors nous entrerons dans son tabernacle; nous l'adorerons dans le lieu où il a posé ses pieds.
- 8. Leve-toi, Seigneur, pour entrer dans le lieu de votre repos, vous et l'arche de votre sainteté.
- 9. Que vos prêtres soient revêtus de justice; et que vos saints trébuchent de joie.
- 10. Leve-toi, Seigneur, en considération de David, votre serviteur; et ne rejetez pas le visage de votre Christ.
- 11. Car le Seigneur a fait à David un serment très-véritable; et il ne le trompera point. J'établirai, sur votre trône le fruit de votre ventre.
- 12. Et si vos enfants gardent mon alliance et ces préceptes que je leur enseignerai,
- Et que leurs enfants les gardent de même pour toujours; ils seront assis sur votre trône.
- 13. Car le Seigneur a choisi Sion: il l'a choisie pour sa demeure.

6. Ecco audivimus eam in Ephraim. Quelques auteurs traduisent: « Nous avons ouï dire que l'arche était autrefois à Sion, dans la tribu Ephraïm ou d'Ephraïm; et nous l'avons trouvée de notre temps à Cariathiarim dans un pays plein de bois. Mais maintenant un autre pays, etc. Cariathiarim signifie la ville des bois ».

5. Tempusibus meis. Tôt ætate, capiti meo, cujus pars sunt tempora. — Locum Dominum. Arcam locandam templo. — Tabernaculum Deo Jacob. In quo loco tabernaculum et miles Deo Jacob excitator.

6. Ecco audivimus eam in Ephraim. In Bethleem cum essem puer andræam ibi asser-vatore arca. Pontic per synagochen Ephraim, pro tribu beniamin, ad quam Ephraim, que erat ex 2. 20. et 48. 7, est enclum e Bethleem, beniamin, Nam pater Josedum qui erat ad septentrionem, ad parietem domum, ut verum videret ad tribum Judæ. Viso Josue 18, 28, et ibi dicta. Scimus ergo est: andivimus, id est, cognovimus, vob Deo nobis revelatio, vob et majorum nostrorum traditum. Cuius sedentiam tempus dicitur in tribu Benjamin. Videtur autem potius a Bethleem quam ab alia civitate tribus Benjamin denominata esse, quæ dicitur Bethlehem, et que vicinis admodum Hierosolymis erat Bethleem, sex tantum miliaribus distant. 7. a. a. Hierosolymis. Inventionem arca in campis silvæ. Hierosolymis in arca Aræm Jebusæ silvosa, et memosa arboribus consistit. II. Reg. 24, 16 et deinceps.

7. Introibimus. Cum templum fuerit extructum. — In loco, ubi steterunt pedes ejus. In loco est, ut verborum hic non solummodo sed etiam ad locum ad quem accedimus. Et sic scabulum pedum Dei sedetis super alios cherubim, ut alibi etiam explicatum est. Vide II. Reg. 6, 2.

8. Surge Dominus. Sicut verba desumpta ex oratione Mois. Numer. 10, 33. Sæntatis aut: surge, Dominus, et nobiscum vire in eum locum, quem tibi elegisti, at in eo præ certis requiesceres. — Arca sanctificationis tue. Quam tibi sanctificasti, et in qua sanctificasti et honorasti.

9. Sacerdotes tui induantur iustitiam. Pitamque, sanctionumque, vitæ que gradu, in quo sunt, plane dignam. — Et sancti tui exultent. Videtur intelligendum de levitis, ut sensus sit, et levites ad ministerium tuum consecrati curam te curant orem, et pellant iustitia instrumentis. Vire generant de fidelibus quibuscumque, iudant te, tibi jubilent, et exultent fideles, populus scilicet quem tibi sanctificasti.

10. Propter David servum tuum. Quæ dicit Salomon, in ejus persona Psalmum con-scriptum esse diximus: Quamquam ego indignus sim quem excipias, tamen propter David servum tuum tibi christisimum me sinas in irritum cadere preces meas. — Non avertas faciem Christi tui. Non confundas, nec pudesicas me, quæ tibi benedictio rex populi tui sum, solemniter unctus inauguratus.

11. Veritatem. Verum et fidelo juramentum, quod omnino efficitur dabit. — Non frustrabit. Non fallet Dominus dicens. — De fructu ventris tui. Filium tuum Salomonem. Habens hæc promissionem II. Reg. 7, 12.

12. Si filii tui, filii, nepotes et posteri. — Testamentum meum. Legem meam et præcepta mea illis tradidi et tradidam. — Sedebunt super sedem tuam. Rogni tui successoris erunt.

13. Quoniam elegit Dominus Sion. Ipsam enim Sion, in qua regni iustitiam regis et sedes est, Dominus præ aliis locis elegit sibi. — Elegit eam in habitationem sibi. Elegit eam non solum ut in ea esset regnum solum, sed etiam præcipua religionis sedes et arca Dei, ex quo presidio intacta regni perpetuitas colligi possit.

14. *Il a dit* : C'est là pour toujours le lieu de mon repos; c'est là que j'habiterai, parce que c'est là que j'ai choisi.

15. Je donnerai à sa veuve une bénédiction abondante; je rassasierai ses pauvres de pain.

16. Je revêtirai ses prêtres d'un vêtement de saint, et ses saints seront tout ravis de joie.

17. C'est là que je ferai paraître la puissance de David; car j'ai préparé une lampe à mon Christ.

18. Je couvrirai de confusion ses ennemis; mais je ferai éclater sur lui la gloire de ma propre sanctification.

14. *Hæc requies mea in sæculum sæculi* : hic habitabo quoniam elegi eam.

15. Viduum ejus benedicens benedican; pauperes ejus saturabo panibus.

16. Sacerdotes ejus induam sanctitate; et sancti ejus exultatione exultabunt.

17. A Illic producam cornu David, paravi lucernam christo meo. [a Malac. 3. 1. Luc. 1. 69.]

18. Inimicos ejus induam confusione; super ipsum autem efflorescit sanctificatio mea.

PSAUME CXXXII (CXXXII).

Sur les avantages de l'union et de la concorde.

1. Cantique des degrés.

Ah! qui c'est une chose bonne et agréable que les frères soient unis ensemble!

2. C'est comme le parfum répandu sur la tête qui descend sur toute la barbe d'Aaron; Qui descend sur le bord de son vêtement.

3. Comme la rosée du mont Hermon qui descend sur la montagne de Sion.

Car c'est là que le Seigneur répand sa bénédiction et accorde une très-longue vie.

PSAL. CXXXII. — 1. *Ecce quam bonum*. On croit que David composa ce Cantique lorsqu'il vit la guerre civile terminée et toutes les tribus réunies sous son sceptre, non formant qu'un seul et même royaume. On peut aussi l'entendre des Juifs qui se trouvèrent, après leur délivrance, réunis dans le temple, remplissant les degrés que la loi leur imposait. Ce Psalme peut être également considéré comme purement moral. L'auteur, sous de brillantes comparaisons empruntées au culte et à la nature, célèbre les avantages de la fraternité.

14. *Hæc requies mea in sæculum sæculi*. Dixit enim Dominus : Sion est locus in quo morari volo et stabilium et fixam sedem habere.

15. *Viduum ejus*. Viduus lecto, ut constat ex Patribus, et presertim ex Hilario, qui etiam ante Christum fuisse affirmat, hoc est, viduum, la Hebr. est *ITTY teedab*, quo vox venationum aut victum significat. In greco, ut nunc habemus, et *γίγας*, viduum; sed legendum videtur *βίγας* venationem aut prædam ex venatione, factioque fuit litteram unam pro alia scribere, *ubi* pro *ubi*. *Sancitatem* est eadem; nam utraq; lectio significat abundantiam ciborum fore in civitate Dei, adeo ut etiam vidua, que pro aliis sentia vitæ laborare solet, nihil nisi desideraret, ut etiam certam pauperum. — *Panibus*. Cibus saturabo; necessarium et oportuum cibum præbebo.

16. *Induam sanctis*. Sanctificatio, salutari virtute et pietate. — *Et sancti ejus*. Explicatio est hoc sup. n. 9.

17. *Illic*. In greco est *δὲ*, illic. — *Producam cornu David*. David est datus casus *75*. *Arbor*. Profrus faciam, ipsi David cornu, robur scilicet, rogamus, deus et regiam Christi majestatem. — *Paravi lucernam christo meo*. Feravi unctio meo Davidi posteritatem que sua claritate et gloria, quæ hinc hinc, ignem etiam Davidis nomen illustrabit.

18. *Inimicos ejus*. Davidis inimicos confusione, pedere et infamia perfundam. — *Super ipsum*. Super ipsum unum. In capite autem illius erit una summa claritate regia corona, qua eum me pro alia consecrationem et sanctificationem declarabo. In Hebr. est, *super ipsum ferendi coronæ ejus*.

PSAL. CXXXII. — 1. *Quam bonum, et quam jucunda* : Hæc illico plane gaudium illud Menardi. *Et vobis in ἀδελφῶν ἐνωσίς ἐσται, quam dulcis est res fratrum concordans animæ*

2. *Sicut unguentum*. Sicut est huiusmodi fratrum concordia alio ex pluribus robis odoratis confecto. Alii ad oleum unctum, sive oleum sanctum cuius memio Exod. 30. 23. *In capite*. Quod capiti infusum deficit per barbam summi sacerdotis. Vide Levit. 6. 8. n. 12. — *Quod descendit in oram vestimentorum*. Quæ vestimenta non est inferior pars quam pavimentum tangit, sed vestis orificium quod est eorum collum, hoc est, an apertura per quam caput in vestem inseritur. Vis similitudinis in eo videtur consistere, quod quædammodum oleum illud pretiosum ex diversis generis aromatis artificiose compositum suavitate odorati sui esse omnes recreabat coram quibus sparsum fuisse; ut familia, aut quilibet hominum coetus, quorum diversa sunt ingenia et mores, nisi boni exempli sanctorum exhalat, si inter illos charitate necesse non conveniat et cooperaretur vivat.

3. *Sicut ros Hermon, qui descendit in montem Sion*. Mons Hermon est in terra Libani, et quatuor fere locis contra mare Galilee extenditur, ea parte que Jordanis ex illo nati egreditur. Quomodo ros montis Hermon, qui longe distat à Sion, in hanc montem descendit, alii aliter explicat. Videtur propheta more poetico locutus, quasi ex monte Hermon oisiorio in montem Sion humilivorem magnis rotis vis effunderetur, quod nimirum Hermon perpetua

PSAUME CXXXIII (CXXXIII).

Les prêtres et les lévites sont exhortés à louer Dieu.

1. Canticum graduum.

Ecce nunc benedicite Dominum, omnes servi Domini!

Qui statts in domo Domini, in atris domus Dei nostri.

2. In noctibus extollite manus vestras in sancta, et benedicite Dominum.

3. Benedicite te Dominus ex Sion, qui fecit caelum et terram.

1. Cantique des degrés.

Maintenant donc bénissez le Seigneur, vous tous qui êtes les serviteurs du Seigneur.

Vous qui demeurez dans la maison du Seigneur, dans les portiques de la maison de notre Dieu.

2. Elevez vos mains durant les nuits vers la sancta, et bénissez le Seigneur.

3. Que le Seigneur te bénisse de Sion, lui qui a fait le ciel et la terre.

PSAUME CXXXIV (CXXXIV).

Cantique et louange d'action de grâces.

Alleluia.

1. Laudate nomen Domini, laudate, servi, Dominum.

2. Qui statts in domo Domini, in atris domus Dei nostri.

3. Laudate Dominum, quia bonus Dominus; psallite nomini ejus, quoniam servus.

4. Quoniam Jacob elegit sibi, quoniam Israel : Israel in possessionem sibi.

1. Alleluia.

Louez le nom du Seigneur; louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs;

2. Vous qui demeurez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu.

3. Louez le Seigneur, parce qu'il est bon; chantez à la gloire de son nom, parce qu'il est plein de douceur.

4. Car le Seigneur a choisi Jacob pour être à lui; il a choisi les enfants d'Israël pour être sa possession.

PSAL. CXXXIII. — 1. *Ecce nunc benedicite Dominum*. Ce Psalme est le dernier des Psalms gradués. Quelques uns l'attribuent à David, et d'autres à Salomon. D. Calmet le rapporte au temps de la dédicace du second temple après le retour de la captivité. Il a la forme dramatique. Les premiers versets sont mis dans la bouche du chef des lévites chargés de veiller dans le temple pendant la nuit. Il les exhorte à employer le temps de leur veille à louer le Seigneur. Dans le dernier verset, ce sont les lévites qui répondent en souhaitant la bénédiction du Seigneur au chef des portiers qui étaient spécialement préposés à la garde du temple.

PSAL. CXXXIV. — 1. *Laudate nomen Domini*. L'objet de ce Psalme est à peu près le même que le précédent. Le Psalmiste y exhorte les prêtres et les lévites à louer le Seigneur qui a choisi Israël pour son peuple. En preuve de cette exhortation, il cite toutes les merveilles que Dieu a opérées en faveur de son peuple, et il oppose à ces prodiges la vanité des idoles. Cette dernière partie est une répétition du Psalme CXXII. *In exitu Israel*.

nivo conspersus, ex quo plurimi vapores existunt, toris materiam subministrat. Porro alimentum in hoc sita est, quasi dicit David : Concordia fratrum recti similis est, nam ut ros vestris mensibus hominibus et agris crassissimus est, presertim montanis, qui humorum magis condantur quam campetris et plani, utilissimum oleum, et his focundissimum aptissimum; ita sanctorum consorsio, presertim voluptatis iustitias in familia servorum inderet. A Simpliciano cum Genesiaris sacris versiculis erit : sicut ros hermon, et sicut ros qui descendit in montem Sion. — *Quoniam Jacob elegit sibi, quoniam Israel in possessionem sibi*. In locis quibusdam dicitur Dominus bonorum omnium abundantiam, felicitatem, copiam et vitam sempiternam.

PSAL. CXXXIII. — 1. *Servi Domini*. Lévites, unde coram sequitur paraphrasis, *qui statts etc.* — *Qui statts in domo Domini*. Qui in templo versantur, vel divina et sacerdotum causa. — *In atris*. Qui statts in atris; hoc etiam ad loca portarum potest, qui dum res divina febat à sacerdotibus, in atris que orant circa portam vestiebantur.

2. *In noctibus*. Non solum interitum Deum colite et colite, sed etiam nocturno tempore cum populo se ad quædam composat, precibus insistite. Mos fuit Hebræis precorare aliquando in templo precibus continuando. Sic Paul. 91. 3. dicitur : *Ad amandandum mane misericordiam tuam, et confessionem tuam per totam noctem*. — *Non dicebat de templo, jejuniis et observationibus vestris nocte ad die.* — *In sancta*. Versus cum temp partem que sancta dicitur : verus aram et propitiarium. Vel in eorum manibus et natione stolis.

3. *Benedicite*. Videtur esse mimesis verborum levitarum, quasi dicit : O levite, dicite populo : Benedicite et fervore prosequatur te Dominus celi terreque conditor, vel aut verba David bene pronuntia hæc qui suo consilio presertim, quasi dicit : Si sic Deo benedicere, o levite, sibi etiam Deus de Sion ubi habitat benedicat.

PSAL. CXXXIV. — 1. *Servi*. Servi Domini, levite.

2. *Qui statts*. Vile dicta superiori Psalmo, n. 1, ex quo hæc repetitur.

3. *Quoniam servus*. Pastore scilicet nomini Domini.

4. *Jacob*. Familiam Jacob, Israelitas — *Regni*. In populum et hereditatem suam peccatorem, quam fovete et peccatibus beneficiis prosequeretur.

5. Car j'ai reconnu que le Seigneur est grand, et que notre Dieu est élevé au-dessus de tous les dieux.

6. Le Seigneur a fait tout ce qu'il a voulu dans le ciel et dans la terre, dans la mer et dans tous les abîmes.

7. Il fait venir les nuées de l'extrémité de la terre. Il change les foudres en pluies.

8. Il fait sortir les vents de ses trésors. Il a frappé les premiers-nés de l'Égypte, depuis l'homme jusqu'à la bête.

9. Et il a fait éclater des signes et des prodiges au milieu de toi, ô Égypte! contre Pharaon, et contre tous ses serviteurs.

10. Il a frappé plusieurs nations; et il a tué des rois puissants.

11. Schon, roi des Amorrhéens, et Og, roi de Basan. Il a détruit tous les hommes de Chanaan.

12. Et il a fait doner terre en héritage à Israël: pour être l'héritage de son peuple.

13. Seigneur, votre nom subsistera éternellement, et le souvenir de votre gloire s'étendra sur toutes les races.

14. Parce que le Seigneur jugera son peuple, et qu'il se laissera fléchir aux prières de ses serviteurs.

15. Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or, et les ouvrages des mains des hommes.

16. Elles ont une bouche, et elles ne parleront point; elles ont des yeux, et elles ne verront point;

17. Elles ont des oreilles, et elles n'entendront point: car il n'y a point d'esprit dans leur bouche.

18. Que ceux qui les font leur deviennent semblables: et tous ceux aussi qui se confient en elles.

19. Maison d'Israël, bénissez le Seigneur. Maison d'Arcon, bénissez le Seigneur.

20. Maison de Lévi, bénissez le Seigneur. Vous tous qui craignez le Seigneur, bénissez le Seigneur.

21. Que le Seigneur soit béni de Sion, lui qui habite dans Jérusalem.

5. *Quia ego cognovi*. Ad hæc vos ego invito, qui scio Deum nostrum omnium deorum esse maximum.

6. *In omnibus abyssis*. In omnibus aquarum profunditatibus. Abyssus enim locus est fundo oceanus.

7. *Educens nubem*. Ab ultimis terrarum oris vapores sublevans, et in nubem coeque. — *Fulgura in pluviam fecit*. In signum proximo pluvie, vel qui ignes fulgurum et fulminum aquis pluviarum miscet et sociat. — *De Deorum caute*. De locis absconditis et homini ignotis, de locis et causis occultis. De ree miraculis, et quasi de abscondito receptaculo suo, ubi esse reclusus servat.

8. *Percessit primogenita Egypti*. Historiam habes Exod. 12, 29. — *Ab homine usque ad pecora*. Tam hominum quam jumentorum.

9. *Et misit signa*. Eddidit, praeavit signa et prodigia, plagis in Pharaonem et in Ægyptium immissis. — *In medio tui*. Per te. — *In servis tuis deprecatoribus*. A servis suis excoerbat, reconciliabit, placabit servis suis, si quando in illos peccaverit.

10. *Gentes multas*. Gentes insullig et reges transiunt pro desertis et in Chanaan prohibentes. — *Fortes*. Potentes.

11. *Schon regem Amorrhæorum*. Historiam habes Num. 21, 24 et 35.

12. *Hereditatem*. Populo scilicet Israelitico, ut statim subiungitur.

13. *Nomen tuum in æternum*. Nomen et factum inelyte potentie tue nulla obliabit oblitio. — *Memoriae tuæ*. Memoria, recordatio tui. Est repetitio præsentis hominibus.

14. *Judicabit Dominus populum suum*. Ulicetque vindicabit. Itaque dicemus: *Parce quæstio a regione et suo populo*. — *In servis tuis deprecatoribus*. A servis suis excoerbat, reconciliabit, placabit servis suis, si quando in illos peccaverit.

15. *Stimulacra gentium*. Repugnant hæc ex Psalmo 113, n. 4 et deinceps.

16. *Deus Levi*. Levites. — *Benedictus Dominus*. Benedictus Dominus, benedictus Dominus.

21. *Benedictus Dominus ex Sion*. Dominus qui habitat in Sion omni laude et predicatione dignus est.

5. *Quia ego cognovi* quod magnus est Dominus, et Deus noster primum omnium deus.

6. Omnia quæcumque voluit, Dominus fecit in celo, et in terra, in mari, et in omnibus abyssis.

7. a Educens nubem ab extremo terre: fulgura in pluviam fecit. [a Jerem. 10, 13.]

8. Qui percussit gentes de thesauris suis. [Qui percussit primogenita Egypti ab homine usque ad pecora. [a Exod. 12, 29.]

9. Et misit signa et prodigia in medio tui, Ægypte et in Pharaonem, et in omnes servos ejus.

10. a Qui percussit gentes multas: et occidit reges fortes: [a Jos. 12, 4, 7.]

11. a Schon regem Amorrhæorum, et Og regem Basan, et omnia regna Chanaan. [a Num. 21, 24, 35.]

12. Et dedit terram eorum hereditatem: hereditatem Israel populo suo.

13. Dominus, nomen tuum in æternum: Dominus, memoriale tuum in generatione et generationem.

14. Quia judicabit Dominus populum suum et in servis tuis deprecabitur.

15. a Simulacra gentium argentum et aurum, opera manuum hominum. [a Supr. 43, 4.]

16. e Ob habent, et non loquentur: oculos habent, et non videntur. [a Sep. 15, 43.]

17. Aurus habent, et non audient: nec enim est spiritus in ore ipsorum.

18. Similes illis fiant qui faciunt ea: et omnes qui confidunt in eis.

19. Domus Israel, benedicite Domino: Domus Arcon, benedicite Domino.

20. Domus Levi, benedicite Domino: qui timetis Dominum, benedicite Domino.

21. Benedictus Dominus ex Sion, qui habitat in Jerusalem.

PSAUME CXXXV (CXXXVI).

Sur les merveilles opérées par Dieu en faveur d'Israël.

1. Alleluia.

Confitemini Domino quoniam bonus: quoniam in æternum misericordia ejus.

2. Confitemini Deo deorum: quoniam in æternum misericordia ejus.

3. Confitemini Domino dominorum, quoniam in æternum misericordia ejus.

4. Qui facit mirabilia magna solus: quoniam in æternum misericordia ejus.

5. a Qui fecit celos in intellectu: quoniam in æternum misericordia ejus. [a Gen. 4, 1.]

6. Qui firmavit terram super aquas: quoniam in æternum misericordia ejus.

7. Qui fecit luminaria magna: quoniam in æternum misericordia ejus.

8. Solem in potestatem dii: quoniam in æternum misericordia ejus.

9. Lunam et stellas in potestatem noctis: quoniam in æternum misericordia ejus.

10. a Qui percussit Ægyptum cum primogenitis eorum: quoniam in æternum misericordia ejus. [a Exod. 12, 29.]

11. Qui eduxit Israel de medio eorum: quoniam in æternum misericordia ejus. [a Exod. 13, 17.]

12. In manu potentis, et brachio eorum: quoniam in æternum misericordia ejus.

13. Qui divisit mare Rubrum in divisiones: quoniam in æternum misericordia ejus.

14. Qui eduxit Israel de medio eorum: quoniam in æternum misericordia ejus. [a Exod. 13, 17.]

15. In manu potentis, et brachio eorum: quoniam in æternum misericordia ejus.

16. Qui divisit mare Rubrum in divisiones: quoniam in æternum misericordia ejus.

17. Qui eduxit Israel de medio eorum: quoniam in æternum misericordia ejus. [a Exod. 13, 17.]

18. In manu potentis, et brachio eorum: quoniam in æternum misericordia ejus.

19. Qui divisit mare Rubrum in divisiones: quoniam in æternum misericordia ejus.

20. Qui eduxit Israel de medio eorum: quoniam in æternum misericordia ejus. [a Exod. 13, 17.]

21. In manu potentis, et brachio eorum: quoniam in æternum misericordia ejus.

22. Qui divisit mare Rubrum in divisiones: quoniam in æternum misericordia ejus.

23. Qui eduxit Israel de medio eorum: quoniam in æternum misericordia ejus. [a Exod. 13, 17.]

24. In manu potentis, et brachio eorum: quoniam in æternum misericordia ejus.

25. Qui divisit mare Rubrum in divisiones: quoniam in æternum misericordia ejus.

26. Qui eduxit Israel de medio eorum: quoniam in æternum misericordia ejus. [a Exod. 13, 17.]

27. In manu potentis, et brachio eorum: quoniam in æternum misericordia ejus.

28. Qui divisit mare Rubrum in divisiones: quoniam in æternum misericordia ejus.

29. Qui eduxit Israel de medio eorum: quoniam in æternum misericordia ejus. [a Exod. 13, 17.]

30. In manu potentis, et brachio eorum: quoniam in æternum misericordia ejus.

31. Qui divisit mare Rubrum in divisiones: quoniam in æternum misericordia ejus.

1. Alleluia.

Louez le Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle.

2. Louez le Dieu des dieux, parce que sa miséricorde est éternelle.

3. Louez le Seigneur des seigneurs, parce que sa miséricorde est éternelle.

4. C'est lui qui fait seul de grands prodiges, parce que sa miséricorde est éternelle;

5. Qui a fait les cieux avec intelligence, parce que sa miséricorde est éternelle;

6. Qui a affermi la terre sur les eaux, parce que sa miséricorde est éternelle;

7. Qui a fait de grands luminaires, parce que sa miséricorde est éternelle;

8. Le soleil pour présider au jour, parce que sa miséricorde est éternelle;

9. La lune et les étoiles, pour présider à la nuit, parce que sa miséricorde est éternelle;

10. Qui a frappé l'Égypte avec ses premiers-nés, parce que sa miséricorde est éternelle;

11. Qui a fait sortir Israël du milieu d'eux, parce que sa miséricorde est éternelle;

12. Avec une main puissante et un bras élevé, parce que sa miséricorde est éternelle;

13. Qui a divisé en deux la mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

14. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

15. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

16. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

17. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

18. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

19. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

20. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

21. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

22. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

23. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

24. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

25. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

26. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

27. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

28. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

29. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

30. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

31. Qui a divisé en deux le mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle;

14. Qui a fait passer Israël par le milieu, parce que sa miséricorde est éternelle ;
15. Qui a renversé Pharaon et son armée dans la mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle ;

16. Qui a conduit son peuple dans le désert, parce que sa miséricorde est éternelle ;

17. Qui a frappé de grands rois, parce que sa miséricorde est éternelle ;

18. Qui a fait mourir des rois puissants, parce que sa miséricorde est éternelle ;

19. Séhon, roi des Amorrhéens, parce que sa miséricorde est éternelle ;

20. Et Og, roi de Basan, parce que sa miséricorde est éternelle ;

21. Qui a donné leur terre en héritage à son peuple, parce que sa miséricorde est éternelle ;

22. En héritage à Israël, son serviteur, parce que sa miséricorde est éternelle ;

23. Car il s'est souvenu de nous dans notre affliction, parce que sa miséricorde est éternelle ;

24. Et il nous a délivrés de nos ennemis, parce que sa miséricorde est éternelle ;

25. C'est lui qui donne la nourriture à tout chair, parce que sa miséricorde est éternelle ;

26. Louez le Dieu du ciel, parce que sa miséricorde est éternelle ;

Louez le Seigneur des seigneurs, parce que sa miséricorde est éternelle.

PSAUME CXXXVI (CXXXV).

Sentiment des Juifs captifs à Babylone.

1. Psalme de David, pour Jérémie.

Nous nous sommes assis sur le bord des fleuves de Babylone et là, nous avons pleuré en nous souvenant de Sion.

Psal. CXXXVI. — 1. *Super flumina Babylonis.* Ce Psalme exprime les pieux sentiments des Juifs durant la captivité. Ils gémissent au milieu des nations étrangères dont ils subissent le joug, et ils désirent d'autre consolation que de penser à la ville sainte qu'ils espéraient voir un jour. Cette situation est l'image de l'état des vrais chrétiens qui considèrent cette terre comme un exil et qui soupirent constamment après la cité permanente dont parle saint Paul (Heb. XI, 10, XIII, 14).

14. *Per medium ejus.* Par medium maris alveum, donne in oppositum litus evadere.

15. *Excussit Pharaonem.* ex cursum precipitavit et submersit in mari. — *Virtutum Exercitum.*

16. *Turbavit Deducti.* Hebr., *ambulare fecit.*

17. *Reges fortis.* Vite Psalmo superiori, n. 10 et deinceps, ubi hinc explicata sunt.

22. *In habitantibus nostris.* Afflictione et miserabilis conditione, cum sollicito magnis calamitatibus pressi iacreramus.

24. *Redemisti Eripuit.*

25. *Bæthæ.* Civitas: ea que ad vietum sunt necessaria aut opportuna.

26. *Deo cæli.* Qui cælum condidit et inhabitat.

Psal. CXXXVI. — *Jerusalem.* Non significatur Jerusalem Babylone fusæ, sed Psalmum a Davide compositum providente et precorante captivitate Babylonicam, quam postea imminente Jerusalem predictavit, et presentem deploravit.

1. *Flumina.* Euphrates, Tigris et Tigris Babylonia regnum interfluunt. Euphrates autem median civitatem Babylonicam dividit. — *Babylonia.* Terra Chaldeæ et Babyloniorum: cuius a patria, et captivi. — *Sedimus.* Qui habitans est meretricum et lagentium. * Sic II. Esdrae, c. 1, 4: *Sedi, et feci, et haui.*

14. Et duxit Israël per medium ejus : quoniam in æternum misericordia ejus.

15. Et excussit Pharaonem, et Virtutum ejus in mari Rubro : quoniam in æternum misericordia ejus. [A Esod. 14. 28.]

16. Qui tradidit populum suum per desertum : quoniam in æternum misericordia ejus.

17. Qui percussit reges magnos : quoniam in æternum misericordia ejus.
18. Et occidit reges fortis : quoniam in æternum misericordia ejus. [A Num. 21. 24.]

19. Séhon regem Amorrhæorum : quoniam in æternum misericordia ejus.
20. Et Og regem Basan : quoniam in æternum misericordia ejus. [A Num. 21. 23.]

21. Et dedit terram eorum hereditatem : quoniam in æternum misericordia ejus. [A Jos. 13. 7.]

22. In hereditatem Israël servo suo : quoniam in æternum misericordia ejus.

23. Quia in humilitate nostra memor facti nostris : quoniam in æternum misericordia ejus.

24. Et redemit nos ab inimicis nostris : quoniam in æternum misericordia ejus.

25. Qui dat escam omni carni : quoniam in æternum misericordia ejus.

26. Confitemini Deo cæli : quoniam in æternum misericordia ejus.

Confitemini Domino dominorum : quoniam in æternum misericordia ejus.

2. In salubris in medio ejus, suspendimus organa nostra.

3. Quia illi interrogaverunt nos, qui captivos duxerunt nos, verba cantuum :

Et qui abduxerunt nos : Hymnum cantato nobis de canticis Sion.

4. Quomodo cantabimus canticum Domini in terra aliena ?

5. Si oblitus fuero tui, Jerusalem, oblivioni detur dextera mea.

6. Adhæreat lingua mea fascibus meis, si non meminero tui.

7. Si non proposero Jerusalem, in principio letitie mee.

8. Memor esto, Domine, filiorum Edom, in die Jerusalem.

9. Qui dicunt : Exinanite, exinanite usque ad fundamentum in ea.

10. Filia Babylonis misera, bestus qui retribuisti tibi retributionem tam quam retribuisti nobis.

9. Bestus qui tenebit, et alitid parvulos tuos ad petram.

2. Non vos suspendi nos instrumentis de musice aux saules qui sont au milieu de cette contrée.

3. Car ceux qui nous avaient emmenés captifs nous demandaient que nous chantassions des cantiques ;

Et ceux qui nous avaient enlevés nous disaient : Chantez-nous de ces cantiques de joie que vous chantiez dans Sion.

4. Comment chanterons-nous un cantique du Seigneur dans une terre étrangère ?

5. Oui, si je oublie, ô Jérusalem ! que ma main droite oublie tout et que j'aie fait.

6. Que ma langue soit attachée à mon gosier, si je ne me souviens point de toi !

7. Si je ne me propose pas Jérusalem comme le principal sujet de ma joie.

7. Souvenez-vous, Seigneur, des enfants d'Edom, au jour de la prise de Jérusalem.

8. Laissez jusqu'à ses fondements.

8. Malheur à toi, fille de Babylone. Heureux qui te rendra tous les maux que tu nous as fait souffrir.

9. Heureux celui qui prendra tes petits enfants et qui les brisera contre la pierre.

PSAUME CXXXVII (CXXXVI).

Sur la miséricorde et la bonté de Dieu.

1. Ipsi David.

Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo ; quoniam audivisti verba oris mei.

9. *Bestus qui tenebit.* Ces paroles se rapportent à Cyrus qui fit le ministre des vengeances de Seigneur contre Babylone et dont le règne fut glorieux et prospère.

Psal. CXXXVII. — 1. *Confitebor tibi.* Ce Psalme est de David. Il le composa lorsqu'après

1. Pour David.

de vous louerai, Seigneur, et vous rendrai grâce de tout mon cœur, parce que vous avez écouté les paroles de ma bouche.

2. *In salubris.* Ad salubres juxta marginem ripæ suspendimus citharas nostras silentes. — *In medio ejus.* Babyloniorum regionis.

3. *Interrogaverunt nos.* Partim serio et curiose, partim ironice postulare a nobis. — *Verba cantuum.* Ut musici instrumenta acriter canentes aliquam esse sacris canticibus nostris. — *Qui abduxerunt nos.* In captivitatem. — *Hymnum.* Vox hebraea שִׁירָה *shirah*, significat *cantum*, lectum carmen, quod canere solebant in Sion.

4. *Quomodo cantabimus.* Respondeo captivorum cantare non poterant, et dicentium non posse personam narratio. Eccl., 26, 6.

5. *Si oblitus fuero tui.* Quæsi dicitur : Succipiam hunc a nobis lectum & memorem, qui oblitus, Jerusalem, vacare copere lectis canticibus et musici instrumentis ludere, faxit Deus et dextera mea, qui tentare pulsare fidem, productis obtempescat, inhabilis aequo impetens pulsandi.

6. *Adhæreat lingua mea fascibus meis.* Ellipticus fides, ne possem canere vel loqui. — *Si non meminero tui.* Si sacros civitatis oblitus, justitie et caritatis indulgeo. — *Si non proposero.* Si non proposero Jerusalem sanctam letitie, et si non statutor Jerusalem precipitum caput et argumentum esse letitie mee. In Hebr., est, si non accendere fecero Jerusalem super caput letitie mee. * Si non plaris fecero reoratorum utris nostris evesset, quam sumam que mihi in exilio contingere possit quidem.

7. *Memor esto.* Presentat, aut prodidit exitum Judeis, qui Babylonios contra se incitaverunt. — *Filiorum Edom.* Idumeorum, qui sic appellati sunt ab Esau, qui etiam Edom dicitur ut. — *In die Jerusalem.* Vel sensus est : recorde coram, secundum qui fecerunt adversus nos in die vastationis Jerusalem, quid so acclere meriti tui, etc. Vel qui fecerunt adversus nos in die vastationis Jerusalem, quid so acclere meriti tui, etc. Vel qui fecerunt adversus nos in die vastationis Jerusalem, quid so acclere meriti tui, etc.

8. *Exinanite.* Eam funditus evertite, et fundamentis ipsis eam convellite et orate. — *In ea.* Ejus.

9. *Filia Babylonis.* Babylon, vel Babylonis ; nam civium et habitantium multitudine eam rationem habet ad civitatem, vel gentem, quam filia ad matrem. — *Misera.* Hebr., *desolata*, etc. est, que est deserta. — *Esau.* Esau illi sit, aux erit. — *Retribuisti.* Qui digna tui facit tibi rependere. — *Quam retribuisti nobis.* Tuis regeris tibi, quia nobis mala intulisti.

10. *Tenebit.* Apprehendet, corripet. — *A litide.* Qui tus infantulus saxi illis pari savitia occidit.

Psal. CXXXVII. — 1. *Confitebor tibi.* Laudabo te. — *In conspectu angelorum.* Hebr., *coram dictis,* coram angelis. Aliqui de cherubim propitiarios intelligunt.

Je célébrerai votre gloire à la vue des anges ;
 2. J'adorerai dans votre saint temple, et je
 publierai les louanges de votre nom.
 Sur le sujet de votre miséricorde et de votre
 vérité, car vous avez élevé au-dessus de tout
 votre saint nom.
 3. En quelque jour que vous invoquez, exau-
 cez-moi, vous augmenterez ainsi la force de mon
 âme.

4. Que tous les rois de la terre vous louent,
 Seigneur, parce qu'ils ont entendu toutes les pa-
 roles de votre bouche.
 5. Et qu'ils chantent les voix du Seigneur,
 parce que la gloire du Seigneur est grande.

6. Car le Seigneur est très-élevé ; et il a re-
 gardé les choses basses ; et ne voit que de loin
 les choses hautes.

7. Aussi quand je marcherai à présent au milieu
 des plus grands affligés, j'espérerai toujours
 que vous me sauverez la vie. Et, vous avez
 étendu la main contre la fureur de mes ennemis,
 et votre droite m'a sauvé.

8. Le Seigneur prendra ma défense. O Seigneur,
 votre miséricorde est éternelle. Ne méprisez
 donc pas les ouvrages de vos mains.

PSAUME CXXXVIII (CXXXI).

Sur la science infinie de Dieu.

1. Pour la fin, Psalme de David.
 Seigneur, vous m'avez éprouvé, et vous m'avez
 connu :

2. Vous m'avez connu, soit que je fusse assis,
 ou que je fusse levé.

la guerre de Syrie, il se vit délié tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de tous ses ennemis. Il renvoie à Dieu la gloire de ses succès, et il reconnaît qu'ils sont le fruit des prières qu'il lui a adressées. Il invite tous les rois de la terre à louer le Seigneur comme il le fait. Le Seigneur est celui qui leur permet de confier pour l'avenir.
 5. Et content in vito. On peut aussi entendre ces voix des chemins qui conduisent au temple, et traduire : Qu'ils célèbrent la louange, qu'ils prient le Seigneur dans son temple et qu'ils le combent de leurs dons, parce que, etc.

PSAL. CXXXVIII. — 1. *Domine, probasti me.* Dans ce psaume, David nous peint la science infinie de Dieu qu'il a vue dans tous les lieux et qui pénètre jusque dans les pensées les plus secrètes de l'homme. La pensée qu'il avait de cette connaissance lui a été d'un grand secours pour comprimer ses passions. Ses ennemis ayant élevé diverses accusations contre lui, il l'invoque comme témoin de son innocence le Seigneur qui sait tout, et il jure qu'en sa présence n'aurait jamais lui que les méchants.

2. Ad templum sanctum tuum. In templo, vel versus templum. — *Confitebor nomini tuo.* Nomen tuum laudabo. — *Super misericordiam tuam.* Misericordiam tuam laudabo, celebrabo et proper misericordiam tuam. — *Veritate tua.* Fides et pietas promissionum tuorum. — *Magnificasti.* Celebre et innotuit factum nomen tuum. *Videri.* Super ommem nos, super omnia.

3. *Multiplicabis in anima meo virtutum.* Virtutes et animos mihi adde.

4. *Confitebor tibi.* Laudant te. — *Andoverunt.* Cum audierint te eris tui promissa ad unquam implens.

5. *In via Domini.* Cantet vias Domini, facta et consilia ejus mirabilia.

6. *Excelsus Dominus.* Qui licet sublimi solis in cælis habitet, non tamen respiciere deliquit humiles, et illis prescipere. — *Alta a longe cognosci.* Superbus quasi a longinquo despici, non se ad illos dimitte, ut cum illis familiariter agat, sed potius se ab illis abducit.

7. *Viticificus tuus.* In vita me conservabis. — *Et super frem.* Et contra furentem hostium impetum tutum servabis et facilem, profertim in auxiliis meum dextera tua.

8. *Domine retribue pro me.* Me alioquin, reputet visum hostibus pro me. — *Domine misericordia tua in scilicet.* Nam misericordia tua non est instabilis, aut momentanea, — et a mala eripies. In Rebr. est, facta manuum tuarum non dimittat, quasi dicit : quædā te inchoatum et imperfectum non relinquitur me.

PSAL. CXXXVIII. — 1. *Probasti me.* Probatum, exploratum et persectum habes. — 2. *Sessioem meam.* Tu se sedentis otia, tu stationes meas incessanter meos persequar. Næ solam habitus corporis, sed et qui significationem, scilicet quædamque, est et quædam visumque enim et promittas, et rursus excitandas, erigendas, et feliciter statim restituendas.

In conspectu angelorum psallam tibi ;
 2. Adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo.
 Super misericordiam tuam, et veritatem tuam ; quoniam magnificasti super omnia nomen sanctum tuum.

3. En quelconque die invocoerai te, exaudi me ; multiplicabis in anima mea virtutum.

4. Confiteantur tibi, Domine, omnes reges terre ; qui audierunt omnia verba oris tui.

5. Et content in viis Domini ; facta et consilia quoniam magna est gloria Domini.

6. Quoniam excelsus Dominus, et humilia respiciet ; et alta a longe cognoscit.

7. Si ambulaveris in medio tribulationis, vivificabis me ; et super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.

8. Dominus retribuat probe me ; Domine, misericordia tua in scilicet, opera manuum tuarum ne despicias.

1. In finem, Psalmus David.

Domine, probasti me, et cognovisti me ;

2. Tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam.

3. Intellecisti cogitationes meas de longe ; sensisti meam, et funiculum meum investigasti.

4. Et omnes vias meas prævidisti ; quia non est sermo in lingua mea.

5. Ecco Domine, la cognovisti omnia, novissima et antiqua ; tu formasti me, et possidisti super me manus tuas.

6. Mirabilis facta est scientia tua, ex me ; confortata est, et non potero ad eam.

7. Quo ibo a spiritu tuo ? et quæ facies tuæ fugiam ?

8. Si ascendero in caelum, tu illic es ; si descendero in infernum, ades. [Amos. 9. 2.]

9. Si susceperis pennas meas dilecto, et habitaveris in extremis maris ;

10. Etenim illam manus tuæ deducet me, et tenebit me dextera tua.

11. Et dixit : Foras tenebris conculcabunt me ; et vox illuminatio mea in deliciis meis.

12. Quis tenebris non obscurabitur a te, et non sic dicit dies illuminabitur ; sicut tenebris ejus, ita et lumen ejus.

3. *Funiculum meum investigasti.* Me, *novissima et antiqua.* coram, se prendi ipse per la mesure et la durée de la vie. Les Egyptiens évaluaient les distances par cordes, comme nous par toises et par mètres ; de cette expression employée par les Septante.

3. *De longe.* Multo antequam illis concipiam ; ab eterno. — *Sensisti meam.* Viam meam cognovisti. — *Funiculum meum.* Involutus, uti globo, variis spiritus actiones meas clare novi. Pro funiculo Greci habent *τινὸν ἐγὼ*, quod vox junco significat, vel fonem ex junco plectam. Est etiam *εγχετε* mensura ceteri hincæ Egyptiaci, et de quo plura supra in junco plectam.

11. *Et dixit.* Foras tenebris conculcabunt me ; et vox illuminatio mea in deliciis meis. — 12. *Quis tenebris non obscurabitur a te, et non sic dicit dies illuminabitur ; sicut tenebris ejus, ita et lumen ejus.* — 13. *Funiculum meum investigasti.* Me, *novissima et antiqua.* coram, se prendi ipse per la mesure et la durée de la vie. Les Egyptiens évaluaient les distances par cordes, comme nous par toises et par mètres ; de cette expression employée par les Septante.

4. *Novæ erant in lingua mea.* Omnia verba mea tibi cognita sunt.

5. *Novissima et antiqua.* Nova et vetera. — In Hebræo est, totum et ante tuæ me formasti. Simile illud Job : *Manus tuæ formavit me, et præparaverunt me totum in circuitu,* cap. 10. 8.

6. *Tu formasti me.* Quasi dicitur : Mirum non est si omnia mea sciveris, cum tu ipse formaveris. — *Possidisti super me manus tuas.* Admoventi mihi manus, ut me quasi luto fingeres : est enim *metaphora sumpta a figuris.*

6. *Mirabilis facta est scientia tua ex me.* Tu cognovisti, quæ ex me et mihi productione et officio generat, sunt mirabilia. *Me ipse noceam, excelsitatem vite sapientia et exitium vitam polentiam agnosce, et inchoantem.* *Confortata est.* Hebræus habet, *excitata est,* animalis admodum illa scientia illa cui, ut ad illam aspirare et pervenire non possum. Agnosce te sapientissimum esse et potentissimum ; sed sapientia istas rationales planæ assequi non possum. — *Non potero ad eam.* Perventur.

8. *Quo ibo a spiritu tuo ?* Si mihi iratus fueris, quo me recipiam ? Spiritus hui, ut alibi iam significat : sic Isaiam 30, 28 : *Spiritus ejus veli torrens inundans.* — *A facies tuæ.* irata.

9. *Si susceperis pennas meas dilecto,* habito eras, et *susceperis pennas dilecto,* sive *pennas aurora.* Aurora enim, solis prænitenti, momento totum hemisphereum perstricit. Si pennas velocissimas manibus, quales auroræ. Nostræ versio est *Voluntas sententia est ;* Si dexteri mihi pennæ et alas mihi appare possim, et mane omnium velocissimas fugiam ab offensa, et habitem in extremis maris, id est, in ultimo occidente, non tamen te potero arripere.

10. *Illam manus tuæ deducet me.* Nam sine Dei auxilio moveri non possumus, et quocumque insumus, Ipsi nos portante insum ; nam *in ipsa* — *visumque meum.* et sumus. Act. 17, 28. — *Tenebit me.* Quasi captivum, ut affligere noqueam. Vili tenebit me illius delicta. 17.

11. *Et dixit.* Quod si dixeris, — *Tenebris conculcabunt me.* Denna caligo me involvet, et opacis mihi abscurd. Quod in terra pedibus calcatur, ab oculis subvertitur. S. Hieron. veritas : *aperuit me.* — *Et vox illuminatio mea.* In hebræo est, et *vox tua est circus me.* veritas, *aperuit me.* — *In deliciis meis.* in potius me sint prodicere oculis tuis, quibus omnia patent et lucida me teque ambrat. In hebræo est, *1777 behodone* circus me. Se XXX dicitur, quædam habet vocem ab *1777* Aden, quod significat voluntatem, et verbo revertitur in *deliciis meis,* scilicet versantem, quasi dicit : Si tenebris captivore, et vulgati indulsero, oculos tuos bon fugiam.

12. *Non obscurabitur a te.* Tibi obscuro non erunt, — *Sicut tenebris ejus.* Deo puridie est sine die sit, sine vox ; nam æque omnia semper videt.

3. Vous avez découvert de loin mes pensées ; vous avez remarqué le sentier par lequel je marche, et toute la suite de ma vie.

4. Vous avez prévu toutes mes voies ; et avant même que ma langue ait proféré quelque parole, vous les savez.

5. Oui, Seigneur, tout vous est connu, l'avenir et le passé. C'est vous qui m'avez formé, et qui avez mis la main sur moi pour me créer.

6. Vous pénétrez tout ce qui est en moi, d'une manière admirable ; et votre science est si élevée que je ne pourrai jamais la concevoir.

7. Où irai-je pour me dérober à votre esprit, et où fuirai-je pour me cacher à la lumière de votre visage ?

8. Si je monte dans le ciel, vous y faites votre demeure ; si je descends dans l'enfer, vous y êtes présent.

9. Si je prends dès le matin les ailes de l'aurore, et que j'aille demeurer aux extrémités de la mer,

10. Votre main même m'y conduira, et ce sera votre droite qui me soutiendra.

11. J'ai dit : Peut-être que les ténèbres me cacheroient. Mais la nuit même devient toute lumineuse, pour me découvrir à vous dans mes plaisirs les plus secrets.

12. Car les ténèbres n'ont aucune obscurité pour vous ; et la nuit est devant vous aussi claire que le jour : car les ténèbres de la nuit sont à votre égard comme la lumière du jour.

12. *Non obscurabitur a te.* Tibi obscuro non erunt, — *Sicut tenebris ejus.* Deo puridie est sine die sit, sine vox ; nam æque omnia semper videt.

13. Parce que mes reins vous appartienent, Puisque c'est vous qui m'avez formé dès le ventre de ma mère.

14. Je vous louerai, parce que vous grandeur à éclat d'une manière étonnante. Vos œuvres sont admirables : et mon âme en est toute pénétrée.

15. Aucun de mes os ne vous est caché, à vous qui les avez faits dans un lieu obscur, et ma substance dans les parties les plus basses de la terre.

16. Vos yeux m'ont vu lorsque j'étais encore tout informé : et tous les hommes sont de même écrits dans votre livre. Ils se forment chaque jour : et aucun ne manque d'y être écrit.

17. Mais, je vois, mon Dieu, que vous avez honoré d'une façon toute particulière vos amis : car leur empire s'est affermi et augmenté extraordinairement.

18. Si j'entreprends de les compter, je trouverai que leur nombre surpasse celui des grains de sable de la mer ; et quand je me lève, je me trouve encore devant vous.

19. Si donc vous tuez, ô Dieu ! les pêcheurs, ne me perdez pas avec eux. Hommes sanguinaires, éloignez-vous de moi.

15. Non est occultatum. D'après l'Hebreu : Mon corps ne vous a point été caché lorsque j'ai été formé dans le secret, dans le sein de ma mère, et ma substance ne vous sera point inconnue lorsque je serai descendu dans les parties les plus basses de la terre. D'après l'Écriture, cette expression, *inferiora terræ*, signifie souvent le tombeau ou l'enfer (Ps. LXII, 9 et passim).

16. Dies formativorum. D'après l'Hebreu : Tous les jours ont été écrits dans votre livre, ils seront formés et ils se succéderont par ordre sans qu'il en manque un seul.

17. *Mihi autem nimis honorificati sunt.* Voici, d'après l'Hebreu, la dernière partie de ce Psalme : Que vos amis, ô mon Dieu, me soient chers et protégés ; que ceux qui ont les chefs et les princes sont élevés en puissance et en honneur ! Si j'entreprends de les compter, je trouverai que leur multitude surpasse le sable de la mer. Voici que je m'éveille et je suis encore auprès de vous. (Les Pères expliquent ceci de la résurrection de Jésus-Christ, et de ce sont les paroles que l'Église a choisies pour l'Introït de Pâques.) Certainement, ô Dieu, vous tenez l'Empire de ces hommes sanguinaires et dénigrés de nos os : ces hommes qui vous irritent par leurs crimes et qui s'élevaient avec tant d'orgueil contre vous. Seigneur, ne laissez pas ceux qui vous haïssent ! Et ne séchez-je pas de zèle contre ceux qui s'élevaient contre vous ? Je le fais de main pesante et entière ; ils sont devenus mes ennemis. Ô Dieu puissant, examinez-moi et prenez connaissance de mon cœur ; soyez-moi et prenez connaissance de mes pensées. Voyez s'il y a un mal quel qu'il soit dans le fond de moi, et de la douceur et de l'affliction que j'éprouve, et conduisez-moi dans la voie de l'humanité (Bible de Vauou).

13. Possediti renes meos. Anima intima mea fecisti, et motus affectus meos, studia, consilia. In hebreo est, *וְיָדָעְתָּ* quæritur, quod significat producer, et titulo productionis possidere et tunc autem *וְסֻסְפִיעִי* meo de utero. Adjuvisti, protexisti a prima me origine. In hebreo est, *לְעֵצִי נָתַתְּ* in utero matris meæ.

14. *Confortor tibi.* Laudabo. — *Terribiliter magnificatus.* Magnus et admirabilis apparuit in me opus tuum. *Mirabilia opera tua.* — *Sunt,* quod prope cognoscere. *Italico dixerunt.* *Lo reggo, l'intendo, pur troppo.*

15. Non est occultatum a te meum a te. Oculum meorum numquam nosti. Nullum os meum te latet. — *Fecisti in occultis.* Elabora in interioribus visceribus meis opera tua. *Sunt,* quod prope cognoscere. *Italico dixerunt.* *Lo reggo, l'intendo, pur troppo.*

16. Imperfectum meum. Corpus meum nondum perfectum, nec suis organis formatum. — *In libro tuo.* In tua notitia et memoria. — *Dies formativorum, et venio in eis.* Dies diebus succedent, et non existant, et nullus in tua notitia et tuo libro describitur ; omnes hi cœtus distinctio descripti.

17. *Mihi autem.* Est altera pars Psalmi, qui docet præsertim apud Dei amicos, divinam vigorem providentiam. — *Mihi.* Apud me ; tui ego quiescent socius. — *Vivens.* Valde. — *Præcipienti coram.* Excellentia et dignitas coram.

18. *Diminuerabo eos.* Si amicos tuos diminuerabo aggrediar, perinde forem nec si arene numerum libro eorum. — *Et odium sum locum.* Quasi dicit : Videns iam multos esse amicos tuos, et me in illis contentum speravi ; quia exivi mei, et tecum persistere stitui, uni tibi vivere et placere studens.

19. Si occideris. Deus peccatores. Si occideris volentes peccatores, et eos perdere, ut sine vobis : quod quidem gerere vobis peccatores, licet re impii a me fucissie, ad eodem vobiscum exito involvam. — *Viri sanguinum.* Homidice. Homidiorum viri meminit, quod aliorum generis inebriatorum, et quia homicidium est scelus gravissimum, et quasi distinctio fabricationem hominis admirabilem.

13. Quia tu possediti renes meos ; suscepisti me in utero matris meæ.

14. Confortor tibi quia terribiliter magnificatus es ; mirabilia opera tua, et anima mea cognoscit nimis.

15. Non est occultatum os meum a te, quod fecisti in occulto ; et substantia mea in inferioribus terre.

16. Imperfectum meum viderunt oculi tui, et in libro tuo omnes scribitur ; dies formativorum, et nemo in eis.

17. Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui, Deus ; nimis confortatus est principatus eorum.

18. Diminuerabo eos, et super arenam multiplicabor te ; exaurirei, et adduc sum tecum.

19. Si occideris, Deus, peccatores ; viri sanguinum declinata a me ;

20. Quia dicitis in cogitatione : Accipiet in vanitate civitates tuas.

21. Nomen qui oderunt te, Domine, oderunt ; et super inimicos tuos tabescant ?

22. Perfecto odio oderam illos ; et inimici facti sunt odio meo.

23. Proba me, Deus ; et scito cor meum, interroga me, et cognosce somitas meos.

24. Et vido, si via iniquitatis in me est ; et deduc me in via æterna.

20. Parce que vous dites au Seigneur, dans votre pensée : C'est en vain que vos Israélites deviendront maîtres de vos villes.

21. Seigneur, n'ai-je pas fait ceux qui vous haïssaient ? et ne sécherai-je pas de douleur a cause de vos ennemis ?

22. Je les haïssais d'une haine parfaite, et ils sont devenus mes ennemis.

23. Copendans, ô Dieu ! éprouvez-moi, et sondez mon cœur. Interrogez-moi, et connaissez les sentiers par lesquels je marche.

24. Voyez si la voie de l'iniquité se se trouve point en moi, et conduisez-moi dans la voie éternelle.

PSAUME CXXXIX (cxt).

Quel sera le sort des méchants.

1. In finem, Psalmus David.

2. Éripe me, Domine, ab homine malo ; a viro iniquo eripe me.

3. Qui cogitaverunt iniquitates in corde ; tota die constituebant prelia.

4. Absconderunt linguas suas sicut serpentes ; venperunt aspidium sub labiis eorum. [a Supr. s. 11. Rom. s. 13.]

5. Custodi me, Domine, de manu peccatoribus ; et ab hominibus iniquis eripe me.

Qui cogitaverunt supplantare grossus montes.

Absconderunt superbi laqueum mihi.

Et fures extenderunt in laqueum ; juxta iter scandalum posuerunt mihi.

7. Dixi Domine : Deus meus est tu ; exaudi, Domine, vocem deprecationis meæ.

8. Qui cogitavit iniquitates intra vos, et dicitur : — *Accipiet in vanitate civitates tuas.* Frastra accipiet civitates tuas. Nihil proderit juxta quod intra civitates tuas, in medio populi tui habitent ; nam eos inde exturbabimus, eosque pericemus.

21. *Nomen qui oderunt te, Domine, ouderunt ; et super inimicos tuos tabescant ?* Magna, capitali et consummate odio prosequabar. — *Inimici facti sunt mihi.* Et qui inimici tui erant, vult etiam ego illis esse inimicus.

23. *Proba me Deus.* Cognosce, explora cor meum, an sit, ut ego profitor, — *Semitas meos.* In Hebr. est, *ramos meos* ; sic enim appellat cogitationes et sensa animi, quæ e mente fluunt ut rami ex arbore.

24. *Via iniquitatis.* Via iniqua, si mentor, et res aliter se habet quam dico. — *Et deduc me in via æterna.* Et cum me ita comparatum esse invenisti, auxilio tuo mihi adde, et vitam que ad servitutum ductu, tua ego adjuvas insistere possunt.

PSAL. CXXXIX. — 2. *Erripe me, Domine.* Le méchant dont David demande ici à être délivré est Achitophel qui fut comble de ses biensfaits. Parait trahi et Parait attaqué par les armées et la calomnie (II. Reg. XV, XVII). David ayant été le figure de Jésus-Christ, on peut appliquer ce Psalme au Messie. Le Roi-Propriété encourage ici tous les hommes au bien en leur montrant que les méchants finissent toujours par être punis, tandis que les justes triomphent.

20. *Quia dicitis in cogitatione.* Quia cogitatis intra vos, et dicitur : — *Accipiet in vanitate civitates tuas.* Frastra accipiet civitates tuas. Nihil proderit juxta quod intra civitates tuas, in medio populi tui habitent ; nam eos inde exturbabimus, eosque pericemus.

21. *Nomen qui oderunt te, Domine, qui optimo modo adde eos qui tui adversari et oderunt, tantquam esse vim oculi tui.* Dolens honorem tuum ab inimicis tuis violari.

22. *Perfecto odio.* Plane odium ; magno, capitali et consummate odio prosequabar. — *Inimici facti sunt mihi.* Et qui inimici tui erant, vult etiam ego illis esse inimicus.

23. *Proba me Deus.* Cognosce, explora cor meum, an sit, ut ego profitor, — *Semitas meos.* In Hebr. est, *ramos meos* ; sic enim appellat cogitationes et sensa animi, quæ e mente fluunt ut rami ex arbore.

PSAL. CXXXIX. — 2. *Cogitaverunt iniquitates.* Machinati sunt inique me perdere. — *Tota die constituebant prelia.* Assiduis parabant prelia contra tuos, nihil aliud meditantes quam quomodo justos opprimerent et expugnare possant.

4. *Accuravit linguas suas.* Errocorum, expellitur acutus et serpentinas linguas suas contra me. — *Venerunt aspidium.* Quod est maximo mortiferum.

5. *Custodi me.* Eripe me, vel tutum præsta a petibitionibus peccatorum. — *Supplantare grossus montes.* In terram me sequebre, affligere, proferere et perdere.

6. *Absconderunt... laqueum.* Tendebant et insidias equos instruerunt. — *Extenderunt in laqueum.* Funes disposuerunt et extenderunt in modum laquei. — *Scandalum.* Offendiculis, in quo impingerent et ruerent.

1. Pour la fin, Psalmus David.

2. Délivrez-moi, Seigneur, de l'homme méchant ; délivrez-moi de l'homme injuste.

3. Ceux qui ne pensent dans leur cœur qu'à commettre des injustices me livraient tous les jours des combats.

4. Ils ont agité leurs langues comme celle du serpent ; venperunt aspidium sous leurs lèvres.

5. Seigneur, préservez-moi de la main du pécheur ; et délivrez-moi des hommes injustes ;

Qui ne pensent qu'à me faire tomber ;

6. Les superbes m'ont dressé des pièges en secret.

Et ils ont tendu des filets, pour me surprendre ; et ils ont mis près du chemin de quoi me faire tomber.

7. Mais j'ai dit au Seigneur : Vous êtes mon Dieu ; exaucez, Seigneur, la voix de mon humble supplication.

De même nos os ont été brisés et renversés par la fureur de nos ennemis qui nous ont réduits jusqu'à nous voir aux approches du limbeau.

8. Mais parce que mes yeux se sont élevés vers vous, Seigneur, parce que j'ai espéré en vous, Seigneur, ne m'ôtez pas la vie.

9. Mais gardez-moi du piège qu'ils m'ont dressé et des embûches de ceux qui commettent l'iniquité.

10. Les pêcheurs tomberont dans leur propre filet, pour moi, qui suis seul, je demeurerai ferme dans l'état où vous m'avez mis jusqu'à ce que je passe de cette vie à la bienheureuse éternité.

PSAUME CXLI (LXIII).

Prêière pour obtenir le secours de Dieu dans un puissant danger.

1. Intelligence à David lorsqu'il était dans la caverne; prière.

2. J'ai élevé ma voix pour crier vers le Seigneur; j'ai élevé ma voix pour prier le Seigneur.

3. Je répands ma prière en sa présence, et j'expose devant lui mon extrême affliction.

4. Lorsque mon âme est tout près de me quitter, je dis à Dieu: Vous seul connaissez mes vœux. Ils m'ont tendu un piège en secret, dans cette voie où je marchais.

5. Je considérais à ma droite, et je regardais à l'ouest, et il n'y avait personne qui me consolât.

De sorte qu'il ne me restait aucun moyen de fuir, et nul ne cherchait à sauver ma vie.

6. J'ai crié vers vous, Seigneur, et j'ai dit: Vous êtes mon unique espérance, et le seul bien qui me reste dans la terre des vivants.

PSAL. CXLI. — 1. *Voce mea ad Dominum clamavi.* David composa ce Psalme lorsqu'il était caché dans la caverne d'Engaddi, et qu'il se voyait comme à la fois pressé par l'armée du Saül (I. Reg. XXIV). Dans le péril extrême où il se voyait réduit, David a recouru à Dieu. Ses saintetés sont ceux que nous devons avoir lorsque de grands dangers viennent à nous assaillir. On peut aussi appliquer ce Psalme à l'Église qui est si vivement atteinte, qu'on la croit touchée à la veule de perir, bien qu'elle ne périsse jamais.

6. *Portio mea in terra viventium.* Littéralement, cette terre des vivants est la vie présente, mais les Hébreux ont pris ces mots dans le sens spirituel et les ont entendus de la vie future.

8. *Quia ad te, Domine, Domine oculi mei.* Verum, Domine Deus mi, quoniam in te assideo intenti sunt oculi mei, auxiliium a te expectantes, ne permittas hostes meos eripere mihi vitam, cui insidiatur.

9. *A laqueo.* Ab insidiis. — *Statuerunt.* Tetenderunt, instruxerunt. — *Sconditis.* — Tenebris, insidiis.

10. *Caedent in reticulo ejus.* Suis ipsi laqueis implicabatur et constringerent. — *Singulariter cum ego.* In greco est, *καταρξαζες solitarie*, solus, ab impiorum centu renoués. Vel solus sum et ab omnibus desolatus, et solo tuo presidio fructus. — *Donec transeam.* Ilorum retia et insidias evadum. S. Jean Chrysostome, de transitu mortis interpretatur, quasi dicit: Solitarius et relictus ero ab eorum studio et connivencia. Donec ad maiorem vitam transeam.

PSAL. CXLI. — 1. *Intellectus David.* Qui significat intellectus dixi in inscriptione Psalmi 9). — *Cum esset in terra.* Historia repetenda est ex I. Reg. v. 24.

2. *Clamavi.* Affectu et voce curulis; nam in spelunca periculo mortis proximi clamare non potuit, ne sua voce Saül proderetur.

4. *In deficiente ex me spiritum meum.* Clamavi cum pro morore et desperatione hostes evadendi iam ferre dolerem. — *Et tu cognovisti semitas meas.* Clamavi orans ad te, et in conspectu tuo calamitatem meam constituta, que tamen ubi, ut omnia mea, novissima erant. — *In via hac que ambulabam.* Nam in via istam hanc, per quam ambulabam in salubris, motibus et desertis locis, insidiarii mihi non pratererantur.

5. *Considerabam.* Circumspicibam. — *Ab dextera.* An mihi dexter aliquis, benevolus, fautor et auxiliator adveniret. — *Non erat qui cognosceret me.* Omnes abscobant se a me, no in offensionem Saül incurrent, et periculum sibi crearent. — *Perit fuga a se.* Intercepta est et interclusa fuga, nullum mihi portu effugium. — *Non est qui revivificet animam meam.* Nemo est qui quærat se pro vitam meam.

6. *Portio mea in terra viventium.* Te volo esse sortem meam hereditariam quamvis vivo, imo in terra viventium veram vitam.

Dissipata sunt ossa nostra secus infernum;

8. Quia ad te, Domine, Domine, oculi mei; in te speravi, non auferas animam meam.

9. Custodi me a laqueo quem statuerunt mihi; et a scandalis operantium iniquitatem.

10. Caedent in reticulo ejus peccatores; singulariter sum ego, donec transeam.

7. Intende ad deprecationem meam; quia humiliatus sum nimis.

Libera me a persecutibus me; quia conforialis sum super me.

8. Custodi me a custodi animam meam ad confidentium nomini tuo; me expectant justi, donec retribuas mihi.

PSAUME CXLI (LXIII).

Le dernier des Psaumes de la pénitence.

1. Psalmus David, quando persequatur eum Absalom filius ejus. [a II. Reg. 17.]

2. *Deus.* exaudi orationem meam; auribus percipe obsecrationem meam in veritate tua; exaudi me in tua justitia.

3. *Et non intres in iudicium cum servo tuo;* quia non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens.

4. *Quia persecutus est inimicus animam meam;* humiliavit in terra vitam meam.

Collocavit me in obscuris sicut mortuos caeculi et amoniam non me trovai que dans quelques exemplaires des Septuaginta. Et anxiatus est super me spiritus meus, in me turbatum est cor meum.

5. *Memor fui dierum antiquorum;* et videlicet; et non erat qui cognosceret me.

6. *Clamavi ad te, Domine, dixi:* Tu es spes mea, portio mea in terra viventium.

PSAL. CXLI. — 1. *Domine, exaudi orationem meam.* D'après le titre qui est dans la Vulgate, David composa ce Psalme lorsque son fils Absalom le poursuivait. Ce titre n'est pas dans l'Hebreu, et amoniam non me trovai que dans quelques exemplaires des Septuaginta. Cependant rien n'empêche d'admettre qu'il fut inspiré à David dans les circonstances difficiles où il se trouvait alors. Dans sa détresse, il se rappela que la rivolta d'Absalom était la punition de son crime, il s'humilia, appela Dieu à son secours et prend confiance à la pensée que ses ennemis sont vaincus. Ces sentiments sont ceux d'une âme contrite et humiliée. *Quia persecutus est inimicus animam meam,* mais qui m'ont tenu en sauto de Dieu.

3. *Collocavit se in obscuris.* Allusion à la retraite de David dans la caverne dont il est parlé dans le Psalme précédent.

7. *Humiliatus.* In hebreo est, *attenuatus;* admodum malis vexatus et afflictus. — *Conforialis sum super me.* Quia sum et potentior et potentior.

8. *De custodia.* De carcere. * In appellat speluncam in qua latebat. — *Ad confidentium nomini tuo.* Ut laudem nomen tuum pro tanto beneficio, et tam præsenti ditrimine captus tuus. — *Me expectant justi.* Expectant justi, et cupiunt me sibi reddi. In greco est, *ἐπιμένοντες, expectant;* sed latine interpretati, retracto in antepaulianam accenta, legit *ἐπιμένοντες, expectant.* — *Donec retribuas mihi.* Donec beneficiis, donec beneficiis libera-tionis me afficiat.

PSAL. CXLI. — 1. *Quando persequatur eum.* Historia habetur II. Reg. 17. — *In veritate tua.* Pro tua fide, secundum veritatem promissionum tuarum. — *In tua justitia.* Per tam justitiam, secundum equitatem justitiae tuae, que postulat ut fides præcedat.

2. *Non intres in iudicium.* Ne velis summo jure mecum agere. — *Hoc est quis illeud quod ad-stoteles vocat sapienter. Jus accitatus et dicitur.* — *Quia non justificabitur.* Quia hanc rationem nullus justus reperiet; nemo enim est qui non peccet, et misericordia tua non indignatur.

3. *Quia persecutus est.* Hæc sunt nectenda cum primo versiculo, exaudi orationem meam, et mihi opem feras, quia persecutus est, etc. — *Inimicus.* Absalom, et qui illum sequuntur. — *Humiliavit.* Abjicit, deprossit vitam meam, ut jam me peritum existimem. — *Collocavit me in obscuris.* Cogit me in laqueis, et habitare in speluncis et obscuris locis; vel per metaphoram intelligit tenebras calamitatum. — *Sicut mortuos caeculi.* Cogit me tunc in tenebris hæere, ut similis mortuis sim, qui ante aliquod sæcula conditi sunt in sepulchro.

4. *Anxiatus est super me spiritus meus.* Anxiatus est de vita mea spiritus meus: anxie et sollicito cogito quomodo evadere possim inimicis discernam. — *Turbatum est.* Pro nimio timore.

5. *Memor fui dierum antiquorum.* Revocavi in memoriam opera tua eximia, que precibus temporibus patraisti, ut e periculis patris nostros liberares. Me consolabor et ad spem ergo-bam veterum exemplis, qui in te, neo frustra, speraverunt.

7. Soyés attentif à ma prière; car je suis humilié jusqu'à l'excès.

Délivrez-moi de ceux qui me persécutent; car ils sont devenus honteux plus que moi-même.

8. Prenez mon âme de cette prison, afin que je benisse votre nom. Les justes sont dans l'attente de la justice que vous me rendrez.

6. J'ai étendu mes mains vers vous; j'ai espéré non à une présence, comme une terre sans eau; et je vous en ai dit.

7. Hâtez-vous de m'excuser; mon âme est tombée dans le défilance.

Ne détournez pas de moi votre visage, de peur que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse.

8. Mais faites-moi sentir promptement votre miséricorde, parce que j'ai espéré en vous.

Faites-moi connaître la voie par laquelle je dois marcher, parce que j'ai élevé mon âme vers vous.

9. Délivrez-moi de mes ennemis, Seigneur, parce que c'est à vous seul que j'ai eu recours : 10. Et surfont enseignez-moi à faire votre volonté, parce que vous êtes mon Dieu.

Alors votre esprit, qui est souverainement bon, me conduira dans une terre droite et saine.

11. Vous me ferez vivre, Seigneur, pour la gloire de votre nom, selon l'équité de votre justice.

Vous ferez sortir mon âme de l'affliction qui la presse :

12. Vous détruirez mes ennemis, par un effet de votre miséricorde,

Et vous perdrez tous ceux qui troublent mon âme, parce que je suis votre serviteur.

PSAUME CXLII (xlv).

Action de grâces après une victoire.

1. psaume de David contre Goliath.

Que le Seigneur non Dieu soit béni, lui qui apprend à mes mains à combattre, et à mes doigts à faire la guerre.

2. Il est tout rempli de miséricorde pour moi. Il est mon refuge, mon défenseur et mon libérateur.

Il est mon protecteur, et j'ai espéré en lui. C'est lui qui assaiéit mon peuple sous moi.

7. *Descendentes in lacum.* Ce lac ou cette fosse, c'est le tombeau.

PSAL. CXLII. — 1. *Benedictus Dominus.* Après quelle victoire David a-t-il composé ce cantique d'action de grâces? Des combattues, s'appuyant sur l'inscription de la Vulgate, ont cru que c'était après sa victoire sur Goliath. Mais cette inscription prise des Septante ne se trouve pas dans les meilleures éditions de ces savants interprètes. Le sens du psaume nous paraît d'ailleurs plus étendu. Nous croyons, avec le P. de Carrières, que David le composa non par l'effusion plus abondante. Nous croyons, avec le P. de Carrières, que David le composa après qu'il eût vaincu pour la seconde fois les Philistins et qu'il se vit triomphant de tous ses ennemis. Il remercia Dieu des victoires qu'il lui a fait remporter et estime qu'il n'y a de plus heur que pour ceux dont le Seigneur est le Dieu.

6. *Animæ meæ sicut terra sine aqua tibi.* Sollicitus suspirat, vel quid simile. Ut terra arida pluviam, sic animæ meæ malis vexata auxilium tuum desiderat.

7. *Defecit spiritus meus.* Perit nisi opem ferat. Italo dicimus: *Sono spentito, sono spaciato.* — *Non avertas faciem tuam.* Quasi respondens et avertens gradum meum. — *Et stetit cor me.* Nam si avertas, ero illis similis qui in lacum mortis et laquei descendunt. — *Lacum.* In eorum et in bor, quæ vox *foveam* significat, clisteram, carcerem, aut locum profundum.

8. *Audientiam fac mihi.* Fac ut audiam. — *Mane.* Matute, tempestive, celerrimè. — *In quâ ambulabam.* In quâ ambulabam deheban, ut porcionæ evadant.

10. *Spiritus meus bonus.* Benigne spiritus tuus, inspiratio tua bona. — *Deductus me in terram rectam.* In vitam rectam, per solam penam, non sed in impigam.

11. *Propter nomen tuum, Domine.* Non merito meo, sed ad gloriam nominis tui. — *Vivificabis me.* In vita conservabis. — *In æquitate tua.* Propter justitiam et debitam tuam.

PSAL. CXLIII. — 1. *Et digitis.* Manus; est reposito.

2. *Misericordia mea.* Deus, qui est misericordia et refugium meum. — *Suscceptor meus.* In Hebr. est, *aux.* Auxiliator meus, qui subleवास, et ad te confragitacione suscipis. Qui subdit populum meum sub me. Qui subditis dicto audientes facis.

6. *Expandi manus meas ad te;* anima mea sicut terra sine aqua tibi;

7. *Veloceiter exaudi me,* Domine; defecit spiritus meus.

Non avertas faciem tuam a me; et stitit cor me descendentes in lacum.

8. *Audiant fac mihi* misericordiam tuam; quia in te speravi.

Nolam fac mihi viam in qua ambulavi; quia ad te levavi animam meam.

9. *Eripe me* de inimicis meis, Domine, et de confugi :

10. *Domi.* me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.

Spiritus tuus bonus deductus me in terram rectam :

11. *Propter nomen tuum,* Domine, vivificabis me, in æquitate tua.

Educes de tribulatione animam meam;

12. Et in misericordia tua disperdes inimicos meos.

Et perdes omnes, qui tribulant animam meam; quoniam ego servus tuus sum.

1. *Psalmus* David, adversus Goliath.

Benedictus Dominus Deus meus, qui docet manus meas ad prælium, et digitos meos ad bellum.

2. *Misericordia mea,* et refugium meum; susceptor meus et liberator meus;

10. *Propter nomen tuum,* et in ipso speravi; qui subdit populum meum sub me.

3. *Domine,* quid est homo, qui innovat quod, aut filius hominis, quia reputas eum? :

4. *Homo vanitati similis* factus est; o dies quæ sicut umbra præterunt. [a] *Joh. 8. 9. et 14. 2.]*

5. *Domine,* inclina colos tuos, et descende; tanquam montes, et fumigabit.

6. *Fulgura* coruscationem, et dissipabis eos; emitte sagittas tuas et conturbabis eos.

7. *Emitte manum tuam* de alto, eripe me, et libera me de aquis multis; de manu filiorum alienorum.

8. *Quorum os locutum* est vanitates; et dextera eorum, dextera iniquitatis.

9. *Deus* canticum novum cantabo tibi; in psalterio deochorio psallam tibi.

10. *Qui* das salutem regibus; qui redemisti david servum tuum de gladio maligno;

11. *Eripe* me.

Et erue me de manu filiorum alienorum, quorum os locutum est vanitates; et dextera eorum, dextera iniquitatis :

12. *Quorum filii,* sicut novellæ plantationes in juvenute sua.

Filiæ eorum compositæ; circumornatæ et similitudo templi.

13. *Promptaria* eorum plena, eructantia ex hoc in illud.

14. *Eripe* me.

Et erue me de manu filiorum alienorum, quorum os locutum est vanitates; et dextera eorum, dextera iniquitatis :

12. *Quorum filii,* sicut novellæ plantationes in juvenute sua.

Filiæ eorum compositæ; circumornatæ et similitudo templi.

13. *Promptaria* eorum plena, eructantia ex hoc in illud.

14. *Eripe* me.

Et erue me de manu filiorum alienorum. Les uns croient que ces enfans étrangers sont les Philistins, d'autres que ce sont les Ammonites. D. Calmet, qui suppose que ce psaume fut composé après la défitte d'Absalom et la ruine de son parti, veut que ce soient les Israélites eux-mêmes, considérés dans le temps de leur rébellion contre David les appelle des enfans étrangers, parce qu'ils avaient agi à son égard comme des étrangers (cf. Ps. XVII. v. 46).

3. *Quia innovasti et.* Et te revelasti ac notum fieri per te ipsum, per angelos, quæ profectas, etc. — *Reputas.* Magni facis, Rationem illius habes.

4. *Homo vanitati similis factus est.* Inanitas, umbra, nihil. — *Sicut umbra.* Quæ facillime mutatur, et nullum est vestigium reliquendi potest.

5. *Inclina colos tuos.* Similis præcedo Psal. 17. 10. *Inclina colos, etc.* Inclinati colli videantur cum apparet nubes terne viciniores. Dicit autem poëtas factos vel curru ex nubibus. — *Descende.* Ut mihi operem ferat. — *Tanquam montes.* Percutit, feri fulmine. — *Fumigabit.* Incensuratus.

6. *Fulgura coruscationem.* Emitte coruscationes. — *Dissipabis eos.* Inimicos scilicet meos. — *Conturbabis.* Tormentabis.

7. *Emitte manum tuam de alto.* Purifica manum tuam et operum tuam. — *De aquis multis.* Ex periculis quibus mergor. Vel ex conflatu hostium plurimum. — *Filiorum alienorum.* In Hebræo est, *filiorum alieni,* barbarorum filiorum animi populi.

8. *Quorum os locutum est vanitates.* Quorum sermones nulli sunt, mendaces et noxii; opera etiam pessima et iniqua.

9. *Canticum novum.* Nactus salutem tuam novo beneficio, novum canticum canam. — *Deochoro.* Decem chordis instructo; uti stam Pa. No. 82; et 91. 4.

10. *Qui das salutem regibus.* Qui reges salvatis, et a periculis tutos prestat. — *Maligno.* Noxio, ut Saulis et Goliath.

11. *De manu filiorum alienorum.* Repetti dicta n. 7 et 8.

12. *Quorum filii,* sicut novellæ plantationes. Quorum filii elegantes sunt et facillime adoptantur, ut arbutus tanterios. — *Compositæ.* Grates ventilis et mobilibus, bene compositæ.

— *Circumornatæ, ut similitudo templi.* In ornate ut ornari solent similitudo, id est, sinu lacrum præcipuum templi, ejus scilicet numisimo imago et simulacrum, qui templum edificat.

13. *Promptaria.* Cellæ penarum. — *Eructantia ex hoc in illud.* Redundantia effusa ex hoc promptaria in illud; cum enim unum promptaria sit panis ex capere non possit; qui in eo repletus sunt in aliud a dominis transfertur. — *Fœtiosa.* Fœtiosus, miasmatis, multiformi. — *Abundantes in egressibus suis.* Multa et copiose cum a cœulis suis cadunt. p. 67.

3. *Seigneur,* qu'est-ce que l'homme, pour vous être manifesté à lui? ou qu'est-ce que le fils de l'homme, pour qui vous faites paraître tant d'estime?

4. L'homme est devenu semblable au néant; ses jours passent comme l'ombre.

5. Seigneur, abaïssez vos yeux, et descendez. Frappez de vos foudres les montagnes, et elles se réduiront en fumée.

6. Faites briller vos éclairs contre mes ennemis, et vous les dissiperez; envoyez vos flèches, et vous les remplirez de trouble.

7. Étendez du haut du ciel votre main, et délivrez-moi; sauvez-moi de l'inondation des eaux; arrachez-moi de la main des enfans des étrangers.

8. Etz dont la bouche a proféré des paroles de vanité, et dont la droite est toute pleine d'iniquité.

9. *Alors,* O non Dieu! je vous chanterai un canticum nouveau, et je célébrerai votre gloire sur l'instrument à dix cordes.

10. O vous qui procurez le salut aux rois! qui avez sauvé David, votre serviteur, de l'épée meurtrière.

11. Délivrez-moi.

Et retirez-moi d'entre les mains des enfans des étrangers, dont la bouche a proféré des paroles de vanité, et dont la droite est une droite pleine d'iniquité.

12. Leurs fils sont comme de nouvelles plantes dans leur jeunesse.

Leurs filles sont parées et ornées comme des temples.

13. Leurs celliers sont si remplis qu'ils regorgent les uns dans les autres.